

## CONTENIDO

- 5 No Confundirse
- 6 El Recuerdo
- 10 Manos al Cielo

### HOMENAJES

- 12 Paul Armony

### PERSONAJES

- 14 Rabino Shlomo Tawil

### NOTA DE TAPA

- 16 Traduciendo al Traductor

### EXPERIENCIAS

- 18 Sólo en Israel

### PAREJA

- 22 Me comprometí con un Nene de Mamá

### LA FUNDACION DE JABAD

- 25 Jiu Jim Lebanim

### IELADEINU

- 28 ¿Y después de Ieladeinu qué?

### TRADICIÓN

- 30 Vivenciá el encendido de las Velas de Shabat

### FESTIVIDADES

- 34 Las Festividades del mes de Tishrei

### ENTREVISTA

- 46 Despertarse en Jerusalem

### MUJER

- 48 La Verdadera Idishe Mame

### COCINA

- 50 Jessica Lekerman

### JUDÍOS EN EL MUNDO

- 52 Lo reciente
- 56 Proyecto Educativo Wolfsohn
- 60 Ni el Agua, Ni el Fuego
- 64 Los Caminos de la Providencia

### PREGUNTAS AL RABINO

- 66 ¿Por Amor? ¿O Por Dinero?

**ESENCIA** es una publicación trimestral de **JABAD LUBAVITCH ARGENTINA**. **Director General:** Rab. Tzví Grunblatt. **Director Responsable:** Rab. YOSHUA Birman. **Contenidos, Redacción y Edición:** Prof. Miriam Kapeluschnik. **Diseño Grafico:** Nissim Curiel - depto. gráfico de Jabad Lubavitch - grafica@jabad.org.ar

ESENCIA - Volumen I - Primavera 2012 / Elul 5772 - Tishrei - Merjeshvan 5773. Beit Jabad Central: Agüero 1164 - (C1425EB) Buenos Aires. Tel. 4963-1221 - info@jabad.com.ar - www.jabad.org.ar - facebook.com/jabad.argentina.

Prohibida la reproducción de temas y fotos sin autorización escrita del Editor Responsable. Propiedad Intelectual: En trámite. Hecho el depósito que fija la Ley 11.723. Derechos Reservados. Impreso en Argentina. Printed in Argentina. Esencia no se responsabiliza por el contenido de los avisos ni del cashrut de los mismos.

Si UD. quiere realizar una donación en honor a un acontecimiento o en memoria de un ser querido. Por favor escribanos a amigos@jabad.org.ar o llámenos al 0800-122-3662.



BH

Renovarse es vivir, dice el conocido proverbio. Y eso es justamente lo que quisimos plasmar en esta transformación: vida, movimiento, energía, asombro, y nada de miedo al cambio. Nos lo propusimos, llevados por las ganas de dar más, crecer y sorprender a nuestros queridos lectores. Y lo mejor de todo es, que al pensar en los demás, logramos también evolucionar y aprender como individuos. Esta es la propuesta de ESENCIA. Que como su nombre lo indica, es lo más puro y genuino de un elemento. Y la Revista de Jabad busca llegar a la esencia y núcleo de cada judío: a su alma. Sacudirla, despertarla, acompañarla en su camino hacia su fuente, a renovar su relación con su Creador.

Hemos recopilado historias llenas de emoción, actos de compromiso con el judaísmo, artículos que nos explican acerca de nuestra realidad como pueblo. Incluso pasando por lo último que sucede en el mundo relacionado con los judíos y exquisitas recetas gourmet para agasajar en estas Altas Fiestas.

Esperamos haberles dado una grata sorpresa, y la oportunidad de deleitarse, desde el principio al fin, como hemos disfrutado nosotros al prepararla. Pero seamos conscientes de que hay cosas que no cambian, como el que cada palabra aquí volcada está basada en las enseñanzas del Rebe de Lubavitch, el amor a cada iehudí y nuestra dedicación y compromiso con ustedes. Adelante, es toda vuestra. Comiencen a degustarla.

Un especial reconocimiento al Sr Nisim Curiel, por su inagotable inspiración y deseo de crecimiento.

¡Que seamos inscriptos y sellados para un año bueno y dulce!

Miriam Kapeluschnik  
Editora

#### **Beit Jabad Agüero**

Agüero 1164 - Buenos Aires  
Tel. 4963-1221 Int. 425 - 429

#### **Beit Jabad Almagro - Abasto**

Humahuaca 3631 - Buenos Aires  
Tel. 4861-0412

#### **Beit Jabad Caballito**

Ambrosetti 543 - Buenos Aires  
Tel. 4982-8637 4958-2137

#### **Jabad en la City**

Cel. 15-6336-8900. 4982-8637

#### **Beit Jabad Colegiales**

Tel. 15-3175-2286

#### **Comunidad Belgrano**

Tel. 4545-7771

#### **Beit Jabad Congreso y para israelíes**

Alsina 1488/92. Buenos Aires  
Tel. 4382-1065

#### **Beit Jabad Flores**

Helguera 634 - Buenos Aires - Tel. 4611-8075  
Anexo: Andrés Lamas 771 - Buenos Aires.  
Tel. 4634 3111  
Anexo: Cervantes 1034 - tel. 15-6163-3047

#### **Beit Jabad Once. Litvische Shul**

J. E. Uriburu 348 - Buenos Aires  
Tel. 4952-7968

#### **Beit Jabad Olleros**

Olleros 2026 - Buenos Aires  
Tel. 4774-5071

#### **Centro para la Juventud**

Pje. El Lazo 3133 - Buenos Aires  
Tel. 4807-2223

#### **Beit Jabad Palermo**

Las Heras 3515 PB, - Buenos Aires  
Tel. 4804-7330

#### **Beit Jabad Palermo Nuevo**

Buschiazco 3028 - Buenos Aires  
Tel. 4771-8228

#### **Jabad Puerto Madero**

Azucena Villaflor 770 Buenos Aires.  
Tel. 5275-1136 · 5775-0058/9

#### **Beit Jabad Recoleta**

Ayacucho 1416 PB. - Buenos Aires  
Tel. 4807-7073 4804-2966

#### **Beit Jabad Soho**

Malabia 2180. Buenos Aires.  
Tel. 5917-7085/6

#### **Beit Jabad Villa Crespo**

Serrano 69 - Tel. 4857-2812  
Anexo: Templo Etz Hajaim - Jabad  
Julían Alvarez 745 - Tel. 4857-0984  
Buenos Aires

#### **Beit Jabad Villa Devoto / V. del Parque**

Helguera 2329/33 - Buenos Aires  
Tel. 4504-1908 4504-6785  
Anexo: Centro de Estudios de la Cabala  
y Psicología Jasídica.  
Pedro Moran 4051 - Buenos Aires  
Tel. 4504-1908 4504-6785

#### **Beit Jabad Villa Urquiza**

Avalos 2174 - Buenos Aires  
Tel. 4524-0399

#### **Beit Jabad Zona Norte**

Tres Sargentos 2067 - Martínez,  
Pcia. Bs. As.  
Tel. 4793-5288 - 4792-6810

#### **Beit Jabad S. Fernando - Tigre**

Constitución 1470 S.Fernando.  
Tel. 4725-5505

#### **Beit Jabad Zona Oeste**

Casullo 180 - Morón. Pcia. Bs.As.  
Tel. 4627-3563

#### **Iarjo Jabad Lavalle**

Lavalle 3934. Buenos Aires  
Tel. 4867-0357

#### **Instituto Torá y Kabbalah Or Sinai**

Anasagasti 2085. Buenos Aires  
Tel. 4822-4719

#### **Beit Jana**

Ecuador 780. Buenos Aires  
Tel. 4962-3433

#### **Centro Leoded - Alentar**

Jean Jaures 314. Buenos Aires  
Tel. 5276-5436/5437

#### **Editorial Kehot Lubavitch Sudamericana**

Agüero 1092. Buenos Aires  
Tel. (011) 4963-7171  
Showroom & Judaica:  
Cabrera 3102 (esq. Agüero). Buenos Aires

#### **Escuela Oholey Jinuj**

Boulogne Sur Mer 626. Buenos Aires  
Tel: 4963-5829

#### **Majon Or Jaia**

Ecuador 572. Buenos Aires  
Tel. 4865-0445

#### **ISEJ**

Tel. 4963-0097

#### **AIEKA**

Bme. Mitre 4390. Buenos Aires  
Tel. 4958-5960

#### **Central de Red Jabad de Asistencia Social**

Tucumán 3177. Tel. 4964-9494. Int. 111  
Ieladeinu - Niños en riesgo  
Tucumán 3177. Tel. 4964-9494

#### **INTERIOR DEL PAIS:**

#### **Beit Jabad Bahía Blanca**

Chiclana 763 - Bahía Blanca  
Tel. (0291) 453-6582

#### **Beit Jabad Bariloche**

Emilio Frey 166 - S. C. de Bariloche  
Tel. (02944) 43-1869

#### **Beit Jabad Córdoba**

Sucre 1378/80 - Barrio Cofico  
Córdoba Tel. (0351) 471-0223

#### **Beit Jabad La Plata**

Calle 16 N° 732. La Plata. Pcia. Bs. As.  
Tel. (0221) 423-3742

#### **Beit Jabad Mendoza**

Ibañez 305 - Mendoza.  
Tel. (0261) 425-7790

#### **Beit Jabad Rosario**

Mendoza 1572 - Rosario  
Tel. (0341) 426-0208

#### **Beit Jabad Salta**

Caseros 1023 - Salta  
Tel. (0387) 421-4947

#### **Beit Jabad Tucumán:**

Lamadrid 752 - Tucumán  
Tel. (0381) 424-8892/93



## No confundirse

**R**osh Hashaná nos enseña a concentrarnos en el objetivo y a no confundirnos a pesar de la inmensa cantidad de propuestas y elementos existentes. Rosh Hashaná es el sexto día de la creación. Esto llama poderosamente la atención: es el principio del año, el día que el Altísimo juzga a todos los seres vivientes y define el curso de la existencia toda para el año entrante. En la plegaria recitamos las palabras: *“Este día es el principio de Tus acciones”*, ¿No corresponderían acaso estas definiciones al primer día de la creación y no al sexto?.

La respuesta es que aunque todo fue creado de la nada absoluta en el primer día, el sexto día fue creado Adam, el primer hombre: Y el objetivo de toda la creación es que este Adam reconozca y se subordine a Di-s. Por eso este día, Rosh Hashaná, es el principio del año.

Había un gran mundo, con millones de minerales, vegetales y animales. Sin embargo, Adam, el primer hombre, no se pierde en la inmensidad de la creación. Es ínfimo, inexistente frente al universo, pero él es el centro. Porque es la razón de ser de todo lo existente de acuerdo a lo estipulado por el plan Divino de la creación. Esto es Rosh Hashaná.

En el mundo de las oportunidades, de la informática, donde tenemos acceso prácticamente a todo, el niño, el adolescente, el adulto, el anciano, tienen mucho para confundirse. Mucho para sentirse insignificantes. Mucho para pasar una vida, y que la vida le pase de largo.

Problemas, desafíos, y oportunidades.

La clave está en Rosh Hashaná. Es el punto de partida de toda la existencia. Cada año. Es el saber cuál es el objetivo, y cual es la razón de todo.

El objetivo está en cada Adam individual [Como el primero que era uno solo], cada uno de nosotros, reconozca y se subordine a nuestro Sumo Hacedor. Como el primer Rosh Hashaná, con el primer Adam. Y esto se logra sólo a través de la Torá que Di-s nos dio.

El sonido del Shofar nos recuerda el Shofar de la entrega de la Torá en el Sinaí.

Ese es el foco para la educación, las instituciones, la familia, el individuo. Celebramos Rosh Hashaná, fijando el objetivo. Ahí comenzamos a ser.

LeShaná Tová Tikateivu VeTejateimu

Shaná Tová Umetuká

Que seáis inscriptos y sellados para bien, para un año bueno y dulce, con el Mashíaj entre nosotros

Rabino Tzví I. Grunblatt



## EL RECUERDO

**Un soldado judío,  
un soldado egipcio.  
Un cruce de miradas,  
intercambio  
de "recuerdos",  
un alma  
que se siente viva**

**A**l amanecer había cesado el eco de los tiros. Se sentía un extraño silencio en el desierto. Los combatientes estaban acostados en círculo, sumergidos en un profundo sueño. Era difícil comprender que en este mismo lugar, apenas algunas horas antes, se había librado una terrible batalla contra los egipcios que estaban atrincherados en un bunker de donde lanzaban un fuego infernal. Ahora, ya todo había terminado, el bunker estaba destruido y los ojos que ardían podían descansar. Era la guerra de Yom Kipur, frente al Canal. Todos dormían, salvo Ronen que, recostado sobre la arena, mantenía fija la mirada en el firmamento. Tenía una sensación extraña, ese combate lo sacudió; estaba seguro que no saldría con vida. Y sin embargo, allí estaban, todos a salvo. Muy dentro sentía una sensación extraña, algo que quería exteriorizar. Hoy entendería que lo que deseaba era rezar, sólo que entonces no sabía ni cómo hacerlo.

A medida que sus compañeros se fueron despertando, se dirigían al bunker destruido para recoger un recuerdo. Uno encontró una moneda egipcia, otro se llevó una caja y así fueron tomando pequeños objetos. Ronen se mantenía indiferente, pero de repente se levantó y decidió llevar algo a la casa para mostrar que estuvo en combate; pero ya no quedaba nada; todo estaba destruido y quemado.

Cuando regresaba, sus ojos se posaron sobre uno de los cadáveres egipcios. Algo sobresalía del bolsillo de la camisa. “Seguro que es un paquete de cigarrillos”, pensó. Rápidamente abrió el bolsillo y sacó un pequeño libro escrito en árabe. “Eso será lo que me lleve de recuerdo”, dijo en voz alta.

Cuando le mostró el libro a su amigo Amir que hablaba árabe, este sonrió y le dijo “Ni siquiera sabes de que libro se trata”. “Claro que no lo sé”, replicó Ronen, “no leo árabe”.

“Tienes en tus manos, ni más ni menos que el libro el Corán”, concluyó Amir.

Ronen puso el libro en su bolsillo derecho. No le importaba mayor cosa que fuera o no el Corán, a él le importaba como recuerdo. Sin embargo, estaba impactado por la guerra que realmente le había sacudido y la sensación de vacío, aún persistía con fuerza.

De repente sin saber cómo, comenzó a pensar en la Supervisión Suprema y en los milagros; por cierto, cosas que nunca le habían interesado. Sentía algo, pero no tenía los medios para comprenderlo. Su mano palpó el Corán que tenía en el bolsillo y de repente se le cruzó un pensamiento: el egipcio tenía en qué creer y ¿yo qué tengo?

Los combates se renovaron, los soldados continuaron en la guerra, trotaban a lo largo del Canal de Suez cuando oyeron las ráfagas de tiros, a lo que respondieron con una lluvia de granadas que destruyó la fuente de los disparos. “Deténganse”, gritó alguien, cuando frente a ellos se apareció el que disparaba, un egipcio; alto, con sangre en la frente y en la mandíbula. Amir lo revisó y decidió llevárselo al oficial, a Ronen, quien le ofreció un jarro de agua que, el prisionero bebió de un solo trago.

Aún lo estaba examinando, cuando los ojos de Ronen se detuvieron en el bolsillo del prisionero de donde sobresalía algo. Se lo pidió y entonces el árabe sacó un pequeño librito del bolsillo derecho. En la portada brillaban las letras hebreas Sidur. Instintivamente Ronen sacó su libro y el egipcio vio ante sus ojos las letras en árabe que decían Coran. Dos mundos. Dos Culturas. Los pensamientos de Ronen se aceleraron; seguramente tomó ese Sidur de alguno de nuestros caídos, tal como yo tomé el Corán, “él capturó el Sidur. Cada uno toma un recuerdo sin conocer, sin entender...Mi Sidur lo tiene él; su Corán lo tengo yo...”. Los ojos de

“

**En ese instante....  
se llenó ese corazón  
que estaba vacío  
desde hacía veintiún años**

ambos se encontraron y sus miradas dijeron más que todas las palabras juntas. Sin darse cuenta, Ronen le alcanzó el Corán y el prisionero le extendió el Sidur. Cada uno depositó su libro en su bolsillo. Y en ese instante.... se llenó ese corazón que estaba vacío desde hacía veintiún años. Ese corazón que antes de la guerra deseaba emigrar de Israel, para buscarse a sí mismo en el mundo. Ese corazón se sentía colmado frente al herido egipcio, frente al Sidur empapado de sangre, de un soldado judío...

Ese mismo corazón empezó a entender muchas cosas. El Sidur lo ayudó a rezar y la plegaria lo llevó a conocer, a buscar, a entender. El conocimiento hizo que pasara a la acción, al cumplimiento de los preceptos y a retornar al camino del judaísmo. Este “recuerdo” hizo que Ronen reflexionara sobre sus raíces y en la fe de sus padres y antepasados. Hoy en día Ronen es un judío que observa Torá y Mitzvot y tiene una cálida familia. A veces cuando medita sobre su vida, no deja de tomar en sus manos aquello que lo devolvió al judaísmo, - el Sidur manchado de sangre. 



**¡ATENCIÓN CHICOS!**

# Gran Concurso KIDS TV

para niños y niñas de 6 a 13 años

EL CANAL DE LOS CHICOS

## "MISIÓN TISHREI"



**¡PARTICIPÁ Y GANA FABULOSOS PREMIOS!**



A partir del  
1º de Setiembre  
entrá a [www.jabad.tv](http://www.jabad.tv)  
buscá en el  
Canal Kids & Teens  
¡y enterate de este  
fabuloso concurso!

 **JABAD.TV**  
[www.jabad.tv](http://www.jabad.tv)

# LOOK the new



# LeTotonCasa

[www.letotoncasa.com.ar](http://www.letotoncasa.com.ar)

Casa Central: Cabello 3620 Tel 4808-0038 / 4807-0709

Arenales 1316 Avda. Pueyrredón 1725

Avda. Santa Fe 3487 (Outlet)





# Manos al Cielo

Las instrucciones de un ritual milenario, como es el del lavado de manos, es el disparador para la reflexión de una cirujana judía y su reconexión con su judaísmo.

**Autora:**  
Marjorie Ordene

**S**ostienes el jarro en tu mano izquierda, vuelcas el agua sobre tu mano derecha. Luego, tomas el jarro en tu mano derecha, y vuelcas el agua sobre tu mano izquierda. Ahora, te secas las manos y recitas la bendición. Luego, vuelves a la mesa y no hablas hasta que hayas recitado la bendición del pan y comido un trozo.

*Durante la comida, mantienes tu conversación alejada de los temas mundanos o de habladurías.*

Mientras el Rabino les daba las instrucciones a un grupo de veinte estudiantes el viernes a la noche, no podía dejar de pensar en otro grupo de estudiantes recibiendo instrucciones similares un día de la semana por la mañana hace una década: “Mantengan el cepillo de fregar en su mano izquierda, frieguen su mano derecha hasta que cada milímetro de piel esté cubierto. Luego tomen el cepillo en su mano derecha y hagan lo mismo”. No se mencionó nada respecto a una bendición, o a observar en silencio, pero diez años más tarde, me encontré pensando, que hubiera sido apropiado si se hubiera hecho mención a dichas acciones. Después de todo, pensé, si

recitamos una plegaria y observamos en silencio antes de comer pan, cuánto más importante lo es hacerlo cuando abrimos un cuerpo humano. En ese momento, no obstante, nunca se me ocurrió (estaba mucho más preocupado sobre el que algo me tocara accidentalmente, contaminándome, o peor: que una enfermera o un cirujano me grite). Pero mirando hacia atrás, me parece que sí hubiera sido lindo que los cirujanos mediten mientras limpian, o friegan la zona, y que estén en silencio mientras cosen luego de haber cortado la piel, hablando sólo en tonos respetuosos, concentrándose en la importancia de su trabajo. Hace más de dos años, un artículo apareció en la página de salud del Times, describiendo un estudio hecho por unos anestesistas en el que se encontró que los pacientes bajo anestesia general recordaban lo que se decía en la sala de operaciones, y comentaban que a muchas veces se decían chistes “pasados de tono”, o cosas por el estilo.

Hace un par de años, mis padres fueron a un paseo llamado “Amigos Judíos de Escandinava”. Era dirigido por un Rabino, y mis padres eran los únicos no religiosos en ese paseo. “Por cada cosa

que hacían, decían una plegaria”, mis padres me contaron. “Estábamos en el ómnibus, decían una plegaria, estábamos en el avión, decían una plegaria, ¿Lo ves? Tenemos el libro”. Y me mostraron un pequeño libro titulado: “Plegarias para viajes”. “Nunca nos hemos sentido tan seguros”. Mi padre viene de una familia muy religiosa. “Fanáticos”, solíamos decir. Me imagino que ellos tenían una

**“Todos los días antes de abrir mi puerta, digo una plegaria para que el que sea que atraviese esa puerta me traiga su buena energía con ellos y dejen su mala energía afuera”.**

plegaria para cada cosa: para hablar por teléfono, lavar ropa, salir a caminar...Siempre bromeábamos sobre eso, pero ahora estoy comenzando a tener segundos pensamientos. Mi amiga Dorcas es religiosa cristiana. Cuando le cuento mis problemas, ella me dice: “Voy a rezar por ti”. Le agradezco respetuosamente. Luego un día, le conté sobre una persona muy desagradable que vino a mi oficina médica en demanda ayuda. Ella, que atiende pacientes en una clínica local me dijo: “Todos los días antes de abrir mi puerta, digo una plegaria para que el que sea que atraviese esa puerta me traiga su buena energía con ellos y dejen su mala energía afuera”. “Bueno, es una idea”, pensé.

Es viernes de noche otra vez, y mis amigos Nancy y Bob me han invitado para una cena de Shabat. Al entrar en su departamento, sus dos niños están jugando alrededor haciendo ruido como si fueran diez. Seth, de cuatro años, pide un vaso de jugo de manzana, y Jed, de siete, quiere saber: “¿Cuándo vamos a comer?”. A pesar de todo ese ruido y confusión, nos arreglamos para sentarnos en la mesa, y reunirnos para decir Kidush. Luego, Jed saltó diciendo a gritos: “¡Vayamos a lavar nuestras manos!”. Finalmente, el comedor queda en silencio, mientras uno por uno se lava las manos, recita la bendición, y vuelve a sentarse esperando comer el pan. 

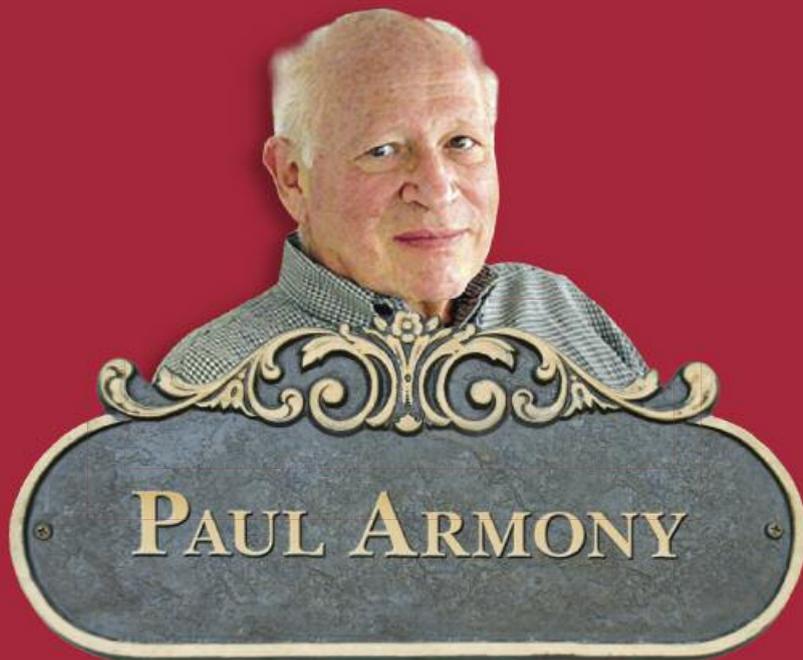


**MARIO FLEISCHMAN**  
PROPIEDADES

**Club Náutico Hacoaj**  
**Club de Campo Tigre**

**VENTA • ALQUILER**  
**CASAS • TERRENOS**  
**DEPARTAMENTOS**

**Cel.: 15-5376-5888**  
**Tel.: 4814-0909**  
Email.: [mariofleischman@speedy.com.ar](mailto:mariofleischman@speedy.com.ar)  
**SHANÁ TOVÁ UMETUKA**



**Empresario dedicado al comercio exterior, docente universitario y genealogista por vocación, nunca ganó un peso por sus investigaciones. Una de sus frases favoritas era: "Uno no puede entender quién es, a menos que entienda de dónde viene"**

Revisando mails en viejos documentos, encontré éste, del Ing. Paul Armony, enviado a su cadena de amigos, hace más de 6 años. El 25 de Tishrei es el Iortzait (aniversario del fallecimiento) de Paul. Tuve la suerte de conocerlo y entrevistarlo. A modo de homenaje, publicamos su simpático relato (N. de R).

## UNA SEMANA MUY AGITADA (1 a 5 de mayo de 2006)

Amigos:

Creo que la semana que terminó anoche ha sido una de las importantes de mi vida, desde la de mi casamiento en 1960 y los barmitzvot de mis hijos.

Ayer viernes fuimos invitados a cenar en la casa de la M. Kapeluschnik, editora de la Revista de Jabad, publicación colega y amiga de Toldot. Por qué lo cuento en esta relato, pues creo que la invitación fue por nuestra pertenencia a la AGJA

y la edición de TOLDOT. También en los Jabad Lubavitch esta presente la fe en que todos los judíos debemos respetar y cumplir las MITZVOT. Y tratan de orientarnos hacia ese fin.

Todo comenzó hace 4 años, cuando volando a Bariloche, coincidimos en el mismo avión que viajaba el Séfer Torá al Llao Llao para los servicios de Pesaj. Al retirar el equipaje, estuve al lado del Rabino Israel, el esposo de Miriam y mientras esperábamos las valijas conversamos.

**Estábamos muy nerviosos, en especial mi esposa, cómo vestirse, qué llevar, me tenía loco aconsejándome que no dijera nada inconveniente, ya que soy medio salvaje y poco político.**



Los felicité por la revista y él me dijo, mi esposa es la editora responsable y me la presentó. Un tiempo más tarde me comuniqué con ellos, fuimos con Obadiah a entrevistarnos con Miriam, llevamos ejemplares de Toldot, ellos me hicieron una entrevista que salió en el número 100, volví a que tomaran una foto con kipa y de paso me pusieron los tefilin. Conocí al Rabino Grunblatt. Titular y director General de Jabad Lubavitch del país. Se me ocurrió publicar en Toldot la biografía como digo más arriba de los Rabinos de Argentina y otros muy importantes, como el Rebe Schneerson (z"l) y en el intercambio de mensajes Miriam, que tiene 7 hijos, me preguntó cómo pasamos Pesaj. Le conté y nos invitó a concurrir a Jabad el año que viene. Y agregé que para no esperar un año, nos invitaría a cenar en su casa un Shabat, que se concretó ayer a la noche. Estábamos muy nerviosos, en especial mi esposa, cómo vestirse, qué llevar, me tenía loco aconsejándome que no dijera nada inconveniente, ya que soy medio salvaje y poco político. Sería nuestra segunda cena en casa de un Rabino, la primera fue el 24 de diciembre de 2004 en Montreal, en que el Rabino Bright (inglés que hablaba castellano pues estuvo en Venezuela) nos invitó. Ustedes saben que yo creía ser en mis conocimientos casi un "goy" pues nunca estudié formalmente hebreo, idish, Torá, ni siquiera hice el Barmitzvá, todo lo que se lo aprendí leyendo y yendo por muchos años la grupo que había fundado Walter Lubash (z"l) para lectura y análisis de la Torá. Ayer en las 4 y media horas que estuvimos, me di cuenta lo mucho que sé, aparte de cómo señaló mi esposa, en ese tiempo, fuera de los rezos y cuando tenía la boca ocupada comiendo, por suerte invertí mucho en ello, la comida estaba exquisita y era muy abundante, hablé, hablé, y hablé sin darme

cuenta. En serio, creo que mis abuelos y bisabuelos paternos estarían contentos de que su descendiente estuviera rezando y cumpliendo el ritual de un viernes a la noche, cuando empieza el Shabat. Fuimos 13 y luego 15 personas, había tres matrimonios más invitados, un joven estudiante y dos hijos, más un amigo del hijo. También estaba el padre de Miriam y por supuesto el esposo, que es Rabino y estuvo casi 18 años en Concordia. Se cumplió el ritual, los dos hombres de la casa vistieron las ropas típicas judías de Polonia, para los rezos, que luego durante la comida se sacaron y al final volvieron a vestir. Nos narraron la Parasha de la semana, otro invitado habló también sobre la Parasha y conversamos sobre temas judíos, generales, etc. Yo por supuesto hablé de cementerios, hasta que un invitado pidió que no se tocara más ese tema, cambié a apellidos, etc. Se conversó sobre la herencia judía, las conversiones, se tocó el tema de la transmisión del judaísmo por la mujer, que según se me explicó anoche siempre fue así, y además entendí que la Torá verbal que Di-s le enseñó a Moisés se escribió mucho después. No quiero cansarlos más contando lo que hablamos. La pasamos muy bien. Si no hubiera tantos rituales y Mitzvot que cumplir... me entusiasmaría ser un poquito más religioso. No se puede torcer el destino que se nos fija, ya sea Di-s ó la computadora maestra que rige nuestra vida, que también es un instrumento manejado por El. Un abrazo Paul Armony

(Pinjas ben Joseph ben Israel ben Isaac ben Eliauh) 

COLUMNISTA INVITADO

## Rabino Shlomo Tawil

Beit Jabad Rosario

**Q**ueridos lectores: estos últimos tiempos estuve muy ocupado organizando y preparando todo lo relacionado con una importante cena de gala por cumplirse 25 años de Jabad Lubavitch en la ciudad de Rosario. Gracias a Hashem fue exitosa y ahora puedo sentarme a escribir mi columna para la revista.

Lo que relataré en las próximas líneas tiene que ver exactamente con esa celebración, y ustedes sacarán sus conclusiones.

Como se estila en estos eventos, se convoca a un invitado de honor y, es el que dice generalmente, el discurso central de la noche. En un principio fue invitado el Rabino Leibl Groner quien fue uno de los secretarios más cercanos del Rebe desde los primeros años de su liderazgo. Un tiempo antes de la fiesta comunicó que no podía venir por razones de salud, así que desesperadamente comencé en la búsqueda de un suplente. Recibí varias negativas, hasta no recuerdo cómo, surgió el nombre del emisario del Rebe en Hong Kong, China, Rabino Mordejai Avtzon. Buscaba algo exótico, inédito y se sumó la virtud de ser él hispano parlante. Un jueves de noche, en Buenos Aires, después de una fiesta de casamiento, de un sobrino del Rabino Avtzón (primera coincidencia) a las 2 de la mañana del viernes 8 de Junio, 20 días antes de la fiesta (11 hs. más tarde en Hong Kong) le escribí el primer email, recordándole misiones en



*El Rabino Shlomo Tawil junto al emisario del Rebe en Hong Kong, Rabino Mordejai Avtzon.*

### el Rabino Avtzon pidió que alguien rompa el hielo.

las cuales nos envió el Rebe de Lubavitch juntos por Centroamérica (México y Guatemala), hace 30 años atrás. Luego le propuse la invitación. Ese viernes mismo me contestó dubitativamente -como contó después en la fiesta, pensó que le estaba haciendo un chiste- en las posibilidades de venir. Esa misma noche en su mesa de Shabat, como en los demás Shabatot, tenía alrededor de la mesa iehudim de diferentes partes del mundo. Como es su costumbre estimula a sus invitados a presentarse y contar algo que les impactó en su vida como judíos. Parece que esa noche estaban todos un poco tímidos, entonces el Rabino Avtzon pidió que alguien rompa el hielo, hasta que uno levantó la mano pidiendo la palabra. “Me llamo David Tawil, soy de Nueva York” y contó dos interesantes historias que vivió en persona con el Rebe que hacen un poco a este relato, pero si los cuento se hará esta nota muy larga. Cuando terminó de hablar le preguntó incrédulo el Rabino “¿Tienes parientes en Argentina?” Respondió David “Sí, tengo un primo hermano que es también Jabadnik se llama Aharón Tawil” Mi papá. El Rabino Avtzón tuvo la respuesta. Yo me enteré de esto directamente de la boca del Rabino de Hong Kong en su discurso central para mi gran asombro.


 Abi Friedmann בס"ד  
**PIZZA PARTY**  
 Eventos - Pizza Party  
 Barra de Tragos - Licuados  
 Supervisado por el Gran Rabino I. Chehebar  
**Tel.: 4962-5225 - Cel.: 15-4177-2927**  
 Agüero 1199 Delivery [www.eventoskosher.com](http://www.eventoskosher.com)


**KOSHER**  
 בי"ה  
**BUENOS AIRES**  
 Empresa de Catering  
 Superv. Rab. Daniel Oppenheimer  
 Tel. 4544-5917 4544-7091 Cel. 15-5228-1043  
[info@kosherbuenosaires.com.ar](mailto:info@kosherbuenosaires.com.ar)  
[www.kosherbuenosaires.com.ar](http://www.kosherbuenosaires.com.ar)

¿Te acordás?  
  
**El primer Darom!**

**CUOTAS EN PESOS**  
**Anchorena**  
**858 New concept 862**  
[anchorenanewconcept@arnet.com.ar](mailto:anchorenanewconcept@arnet.com.ar)  
  
 alfie rios nainudel **arn** arq + dsñ



- Estratégica ubicación
- Acceso de categoría
- Excelente calidad constructiva
- Ascensores de Shabat
- Cocheras individuales
- Bauleras
- Salón de usos múltiples
- Gimnasio
- Expansiones
- Parrillas
- Sucuh

COMERCIALIZA:

  
**IGNACIO CHABUBE**  
 PROPIEDADES  
 Beruti 3030 4828 0211 4827 5362  
[ignaciochabubepropiedades@fibertel.com.ar](mailto:ignaciochabubepropiedades@fibertel.com.ar)



# traduciendo al traductor

[de "Disculpe, ¿usted es judío?" (Publicaciones Emet) | **Autora:**  
Malka Touger

**Los caminos del cielo son insospechados. Es imposible a veces, entender por que suceden algunas cosas, aunque finalmente, mirando hacia atrás, vemos como los puntos se unen y finalmente se logra el cometido: un alma regresa a casa**

“Si,” insistió Robin Dixon de Los Angeles Times, “Quiero ir a la ciudad de Lubavitch. Y las siete horas de viaje no son un impedimento”.

El Rabino Avraham Bercowitz estaba impresionado de la determinación de Dixon. Como director ejecutivo de la Federación de las Comunidades Judías locales, y emisario del Rebe de Lubavitch en Moscú, con su esposa Lea, era la persona indicada para esta viajera. Ella había llamado porque estaba interesada en investigar la vida judía en Rusia.

“Mi primera búsqueda me llevó a Jabad”, dijo. “Se ve que el suyo es el grupo más dominante en la vida judía en Rusia hoy en día. La dedicación y éxito me intrigó, y luego que descubrí que todo había comenzado en la pequeña ciudad de Lubavitch, en el borde de Bielorrusia, cientos de años atrás, decidí que una visita a la ciudad podría proveer el fondo para mi historia”.

El Rabino Berkowitz no quería arruinar su interés, pero tenía sus dudas. ¿Qué había para ver en ese pequeño pueblo en donde las calles no están ni siquiera pavimentadas?. La única presencia judía en la ciudad estos días, es la de gente que va a orar a las tumbas de los Rebes de Lubavitch que fueron enterrados allí. ¿Qué podría mostrarle a la periodista más que el pequeño museo?

Mientras pensaba en ello, el Rabino Berkowitz tuvo una idea. En el verano del año 2001, algunos de los cientos de estudiantes de las Yeshivot de Lubavitch, que habían ido a Rusia para organizar Sedarim de Pesaj, habían hecho contacto con niños judíos en esa área. Los estudiantes estaban en Smolensk, cerca de Lubavitch, y en el verano armaron un campamento en una escuela pública de Lubavitch. Ese campamento podría ser el lugar ideal para que la Señora Dixon compruebe la vida judía. El viaje fue planeado. Cuando el auto vino a recoger al Rabino Berkowitz, se unió al fotógrafo y a un Ruso que trabajaba para Los Angeles Times como traductor e investigador. En el curso de la conversación hablaron acerca de sus vínculos religiosos, ambos dijeron que eran gentiles. El traductor se presentó como Yasha Ryzhak, miembro de la Iglesia Ortodoxa Rusa. Consciente de la audiencia potencialmente amplia de la historia y el largo tiempo de viaje por delante, el Rabino Berkowitz





**“Entonces, Yasha, de acuerdo a la ley judía, eres Judío”, el Rabino Berkowitz declaró. Esta información tomó desprevenido a Yasha. Una larga conversación se produjo durante el resto del viaje. Yasha escuchaba atentamente, pero le resultaba difícil relacionarse con su identidad recién descubierta.**

comenzó a explicar la historia, filosofía y actividad de Jabad. Expuso sobre el origen del movimiento en la ciudad de Lubavitch, cuyo nombre significa “la ciudad del amor fraternal”. Mientras hablaba, Dixon tomaba notas y Yasha le hizo muchas preguntas. Algo acerca de sus investigaciones parecían estar más allá de la curiosidad normal. En un momento, Yasha declaró: “Debería llamar a mi abuela, pronto nos estaremos acercando a Smolensk. Mi familia procede de dicho lugar. Nunca he viajado a esta región, y me gustaría conocerla”.

Después de pasar quince minutos en el teléfono con su abuela, se dirigió al Rabino Berkowitz, con una expresión de asombro mezclado con confusión.

“Rabino”, dijo lentamente, “mi abuela me acaba de decir algo que nunca supe. Cuando se enteró de que estaba viajando a Lubavitch, se emocionó y me dijo que, durante la guerra, sus familiares habían falsificado sus documentos de identidad y cambiado sus nombres. Eran de origen jasídico, los hombres había estudiado en la Yeshiva de Lubavitch. El nombre de su bisabuelo era Zalman, por el Rabino que fundó el movimiento, y su apellido era Rivkin”.

El Rabino Berkowitz estaba impresionado.

“¿Es tu abuela materna o paterna?”, preguntó deliberadamente.

“Es la mamá de mi mamá”

“Entonces, Yasha, de acuerdo a la ley judía, eres Judío”, el Rabino Berkowitz declaró. Esta información tomó desprevenido a Yasha. Una larga conversación se produjo durante el resto del viaje. Yasha escuchaba atentamente, pero le resultaba difícil relacionarse con su identidad recién descubierta. Más tarde, los visitantes encontraron a los niños del campamento.

En el pequeño museo, el Rabino Berkowitz señaló una pared en la cual colgaba un póster que mostraba a los jasidim que habían estudiado en la ciudad, y marcó a uno de los cuales llevaba tefilín. “Así es como probablemente se veía tu abuelo, Yasha. Todos los

días, se ponía su propio par de tefilín, así como se ve retratado aquí”.

“Escucho lo que estás diciendo”, respondió Yasha, “pero yo no soy judío”.

“Según la ley judía, lo eres, el Rabino Berkowitz le recordó “¿Te gustaría colocarte los tefilín, aunque sea solamente para honrar la memoria de tu abuelo?”

Yasha se quedó pensativo por un momento y luego asintió.

“Qué extraño”, murmuró, “De repente siento que soy Judío!”

Inspirada por la visita y por las extensas entrevistas que había realizado, Dixon escribió una historia de características impresionantes, que fue creada para publicar el 12 de septiembre de 2001. Los terribles acontecimientos del martes 11 de septiembre, sin embargo, la atrasaron varias semanas después. Dixon le informó al Rabino Berkowitz que, debido a que era una historia sensible al tiempo, con el campamento de verano como uno de sus puntos fuertes, lo publicaría en una fecha posterior adecuada. Se disculpó por haber tomado gran parte de su jornada para un artículo que permanecería temporalmente sin publicar.

Pero el Rabino Berkowitz no estaba decepcionado. Sabía que se trataba de una fuerza superior el que le había ordenado realizar el largo viaje a Lubavitch, y sus efectos fueron cada vez más evidentes, incluso sin la publicidad del influyente periódico. Yasha (ahora Yaakov) Ryzhak se adentró en su recién descubierta judaísmo, y hoy es un orgulloso miembro de la comunidad de Jabad de Moscú. 

Todos experimentamos o compartimos alguna anécdota que nos divierte o asombra de nuestros viajes por cualquier lugar del mundo.

Pero algunas de estas pueden ocurrir... sólo en Israel.

¿¿En qué lugar del mundo puede uno subirse al colectivo por la puerta posterior, y entregar el dinero para que se lo vayan pasando hasta entregárselo al chofer?? Sólo cuando estás en casa...



**P**uedo asegurar, además, que en ningún lugar van a escuchar este tipo de discusiones en un colectivo: Cuando subí, pregunté al chofer cuál es la parada más cercana a tal y tal calle, para saber dónde bajarme, uno de los pasajeros me preguntó: “¿A qué familia. buscas?” “Familia Cohen”- le respondí con recelo. Entonces, otra señora me interpeló: “¿Cuál Cohen, el que casa la hija el jueves?”

“No”, interviene un tercero, “seguro que va a llevar consuelo (menajem avel) a Abraham Cohen, cuyo padre falleció”, siguió la discusión, todos daban su opinión y para hacerla corta, me bajé en otra parada. Incluso antes de llegar a Israel, ¿quién no viajó allí por El -Al, y apenas se desabrochan los cinturones, luego del despegue, parece un evento social donde están todos charlando y tomando algo como si fueran viejos conocidos? Incluso en una ocasión, en que viajaba con mi madre y debíamos hacer una parada en Frankfurt





**DELIVERY  
SIN CARGO**

# Bikurim

VINOTECA KOSHER INTERNACIONAL

*"Los mejores vinos en un solo lugar"*

**PRODUCTOS IMPORTADOS DE USA**



HERZOG ESPECIAL RESERVA - WEINSTOCK-KEDEM 144  
JALNESSE - BARON HERZOG - CHAMPAGNE KEDEM - RASHI  
BIKURIM - MALAGA - CREAM RED-CONCORD GRAPE



*Excelencia  
Calidad en  
JUGOS DE UVA  
Rosado - Blanco  
Tambien mas*

*Bikurim presente en las festividades*  
La mayor variedad y el mejor sabor en vinos  
espumantes y jugos de uva para las fiestas.

HELGUERA 635  
Tel.: 4613-9247 / 4612-9679 - Tel-Fax: 4637-2126  
www.bikurim.com.ar - bikurim@fibertel.com.ar



Susana M. Maizel  
Martillero Pub. Nac.

## SHAJAR B.H.

Negocios Inmobiliarios

**CUENCA 719**  
**TEL.: 4611-3333**      **Nextel:580\*1442**  
**Shajar\_propiedades@hotmail.com**



**todoparaviajar.com**

Todo lo que necesitas saber  
para planificar tu viaje.

Adhesión

## Flia. Bercovich

B"H

## EL BUEN DESCANSO



*el colchón del mundo*



Av. Díaz Vélez 4523 - 4958-6139  
Avellaneda 189, Ramos Mejía - 4469-0902  
Atención personalizada: 15-6481-5464

**Almacén · Panadería**  
**Rotisería · Catering**



**Ugarteche 3033**  
**Tel. 4809-0489 4806-9640**

A silhouette of a man in a long-sleeved shirt and shorts is shown from the side, pushing a child on a swing. The child is sitting on a swing seat, and the man's hands are on the swing's frame. The background is a bright, hazy sky with some trees visible at the top and bottom edges. The overall tone is warm and intimate.

**Me  
comprometí  
con un  
Nene de Mamá**

### **Querida Sara:**

Estoy comprometida con un hombre maravilloso, sin embargo, tengo una preocupación. Parece ser demasiado apegado a su madre y me preocupa que cuando me case con él, será como si me casase con los dos. Ni siquiera se da cuenta, pero está constantemente compartiendo la opinión de su madre cuando hablamos de las cosas, y diciendo que le va a preguntar lo que ella piensa acerca de que no estamos seguros de cómo seguir adelante con algo. Nunca he dicho nada, ya que me gusta su madre y creo que es una gran mujer, pero ¿cómo puedo dejar en claro que quiero tomar decisiones con él, no los tres juntos?

### **Estimada Comprometida a un “niño de mamá”,**

Bueno, para ser honesta, podría ser mucho peor. Afortunadamente, te cae bien y crees que es genial. Si no, esto sería una situación casi imposible. Ahora, la única cosa que no mencionas es cómo se siente ella acerca de su dependencia. ¿Le gusta? ¿la anima? ¿O ella también está un poco agravada de que el no va a cortar el cordón umbilical y está esperando que tu te hagas cargo?

Es importante para tu novio que se de cuenta de que está a punto de casarse y eso significa que eres el foco. La idea de que uno debe salir de la casa de su padre y su madre y unirse a su mujer es un concepto de la Torá (Génesis 2:24). Del mismo modo, la mujer sale de la casa de su padre y se une a su marido. Los dos juntos deben comenzar a crear su propia vida a su manera. No hay duda de que el asesoramiento y las aportaciones de los padres y suegros deben ser valorados y utilizados cuando sea necesario, pero no puede ser la fuente y punto de partida para saber cómo se toman las decisiones.

Yo, claramente empezaría por tener una discusión abierta con tu novio sobre cómo te sientes y que piensas que no es saludable para la relación que él es tan dependiente de su madre. Es importante establecer por qué sigue recurriendo a ella para pedirle consejo. Si nunca hiciste esto, entonces tal vez le está pidiendo a su mamá para así obtener la opinión de otra mujer, pensando que le agradecerías. Tal vez ella realmente le da un gran consejo que él respeta y no se da cuenta de que lo mejor es que no siempre involucre a la familia en los detalles.

Esto es realmente una lección importante para los dos. Cuando se trata de las decisiones personales para hacer en tu vida, es vital que encuentre una persona a quién consultarle, o unas pocas

personas diferentes, que puedan ayudar a guiarla. La filosofía jasídica enseña que cada persona debe tener un mashpía. El concepto de un mashpía es el de encontrar un consejero, alguien que te conoce, y te respeta, pero tiene distancia de tu vida, por lo que puede dar consejos sobre la base de lo que necesitas. Esta persona puede ser un Rabino, un maestro, un amigo o incluso un familiar, pero lo ideal es alguien que no esté demasiado involucrado con sus vidas para que él o ella permanezca objetiva.

Definitivamente buscaría a otros que los dos conocen y respetan, y que pueden recurrir a el/ella cuando lo necesiten. Y cuando tu marido se ofrece a hablar con su madre, entonces podés decirle sugiriéndole, en contar con otra persona para hablar en su lugar.

A fin de no tensar la relación entre él y su madre, y entre vos y tu futura suegra, pensá en cosas que no te importaría escuchar su opinión (o mejor aún, en realidad te gustaría escuchar su opinión acerca de ello) y aplicarlo cuantas veces pueda.

Por ejemplo, si sugieres, “me encantaría encontrar un lugar agradable para pasar el próximo domingo, ¿por qué no llamar a tu mamá para sugerencias?” de esa forma, tu esposo siente que ha participado, y eso también podría limitar la necesidad de su participación en todo lo demás.

Y recuerda, que a pesar de que esto pueda parecer frustrante, también muestra que te casarás con un hombre que tiene un gran respeto y admiración por una mujer, su madre, y así también lo hará contigo. Después de todo, la Torá nos enseña que Itzjac buscaba específicamente una mujer que tuviera las características de su madre porque pensaba bien de ella.

Mazal Tov en tu próxima boda y que junto con tu matrimonio puedan construir su casa y vínculo como pareja.

**Sara** 



# JIUJIM LEBANIM cuida la salud bucal de todos los niños de la Comunidad



**Jiujim Lebanim, en español "Sonrisas Blancas", es el programa de La Fundación de Jabad que brinda un servicio de excelencia para el cuidado de la salud bucal de los niños y niñas de toda la red social comunitaria.**

**ESENCIA** entrevistó a la Dra. Andrea Machtey para que nos cuente a todos un poco más sobre este exitoso programa que brinda, en la sede de Ieladeinu y La Fundación de Jabad (Tucumán 3238 - CABA), un servicio de salud odontológica de altísimo nivel, destinado a los niños y niñas de la red social comunitaria.

### **¿Qué es Jiujim Lebanim?**

Jiujim Lebanim, Sonrisas Blancas, es el Programa Odontopediátrico de la Fundación de Jabad que comenzó a funcionar en Junio de 2011. Era, desde hacía tiempo, un gran anhelo que tenía la institución y que gracias a la colaboración del

Ministerio de Salud de la Nación, pudimos concretar y así tener el primer centro de atención odontológica de la comunidad. Desde este programa pretendemos realizar acciones de promoción, prevención, y recuperación de la salud bucal de los niños que

**A la fecha llevamos más de 200 pacientes atendidos, entre los cuales a muchos de ellos se les debió llevar adelante tratamientos que duraron meses.**

concurrer, sembrando una nueva cultura en salud e higiene.

Nuestro objetivo es amplio: nos proponemos generar una conciencia saludable, crear hábitos de vida y alimentación que sirvan para prevenir la salud bucodental. Al mismo tiempo, realizamos una atención integral, desde la enseñanza de cepillado, el arreglo de caries, tratamientos de conductos, extracciones, hasta tratamientos de ortodoncia en los casos necesarios gracias a la enorme generosidad de los profesionales que colaboran con JiuJim Lebanim. Para difundir estas prácticas saludables, vamos a las escuelas en donde entregamos cepillos dentales y hacemos mucho hincapié en la prevención que es fundamental.

### **¿A quien esta dirigido?**

Los consultorios están abiertos para atender a todo niño de nuestra comunidad de entre 3 y 18 años. En la actualidad también brindamos atención a cientos de niños y niñas derivados del Programa Ieladeinu, beneficiarios de la Fundación de Jabad y de las instituciones que conforman la Red de Asistencia Social Comunitaria, como así también a niños de diferentes jardines de infantes y escuelas pertenecientes a la Red Escolar Judía.

### **¿Tiene algún costo?**

Existe un bono de donación de un valor simbólico, el cual nos ayuda a poder reponer insumos que vamos necesitando.

La idea es poder atender a todo niño que se presente en los consultorios cubriendo sus necesidades y para que esto sea posible necesitamos de la colaboración y las donaciones de diferentes personas y casas dentales que creen en este importante proyecto. Atendemos pacientes con situaciones muy graves

en cuanto a su salud bucodental y que no tienen la posibilidad de cubrir el bono de donación, en estos casos se los atiende en forma totalmente gratuita, como así también hay pacientes que sienten que el importe es muy bajo en relación al beneficio que reciben, y realizan una donación mayor.

### **¿Reciben muchas derivaciones? ¿Cuántos pacientes llevan atendidos?**

La derivación por parte de las instituciones con las que trabajamos es permanente, y cada vez más recibimos consultas generadas por las buenas referencias que dan los pacientes atendidos. A la fecha llevamos más de 200 pacientes atendidos, entre los cuales a muchos de ellos se les debió llevar adelante tratamientos que duraron meses.

### **Tenemos entendido que cuentan con dos consultorios de última tecnología, que hasta dan ganas de ir a atenderse, ¿es así?**

Los dos consultorios están equipados con equipos de última generación, aparatos de rayos, luz halógena y se trabaja con materiales e insumos de la más alta calidad garantizando excelencia en la atención.

Además contamos con profesionales de amplia experiencia.

### **Hemos visto que trabajan en convenio con universidades, ¿nos podrías contar más acerca de esto?**

Sí, hay convenios de colaboración firmados con la U.B.A y la Universidad Maimónides. Esto quiere decir que estudiantes de grado y post grado de las universidades vienen a nuestros consultorios a realizar atención a nuestros niños, de esta manera estamos seguros de brindar siempre las técnicas más avanzadas.



materiales para hacerlo. En cuanto a proyectos, tenemos el deseo de poder ampliar las especialidades, como cirugías de mayor complejidad, y así continuar y hacer crecer este gran logro.

#### **¿Reciben ayuda empresas y particulares?**

La verdad es que, por tratarse de un programa enmarcado en una ONG, las donaciones de empresas y particulares son sumamente valoradas. A veces las empresas nos acercan kits de cepillado o materiales y los particulares hacen aportes económicos. La verdad es que para nosotros eso es realmente importante.

#### **¿Es difícil conseguir turnos para atenderse?**

No, para nada. Afortunadamente tenemos una muy buena capacidad de respuesta. Así que invitamos a toda la gente a contactarnos. Porque a veces, cuanto más pronto se viene, mejores resultados podemos ofrecer desde los tratamientos. 

**Contamos con profesionales que quieren ayudar y colaborar con el proyecto y donan parte de su tiempo atendiendo en nuestros consultorios. Alguien una vez me dijo, “quiero colaborar, quiero darle sentido a la odontología”, y hoy es una de nuestras profesionales.**

#### **¿Hay profesionales que donan su tiempo de trabajo para la atención?**

Para sorpresa de muchos, contamos con profesionales que quieren ayudar y colaborar con el proyecto y donan parte de su tiempo atendiendo en nuestros consultorios, o realizando las tareas preventivas en las escuelas. Alguien una vez me dijo, “quiero colaborar, quiero darle sentido a la odontología”, y hoy es una de nuestras profesionales.

#### **¿Hay algún proyecto más en camino?**

Nuestro desafío cotidiano es poder seguir brindando la atención a todo niño y niña que lo requiera y poder contar con los recursos

#### **Staff:**

**Coordinadora Odontológica:** Dra. Andrea Machtey

**Asistente de coordinación:** Sandra Kaz

**Colaboradores:** Dr. Dario Kripper, Dra Hilda Rosenstraugh, Dra. Jacqueline Terdjman, Dra. Adriana Litvin, Dra Leie Berman, Dra. Liza Grodzicki, Dra. Jaia Ojman

**Coordinación U.B.A:** Dra. Glenda Rossi

**Coordinación Maimónides:** Dra. Raquel Doño

#### **CONTACTO PARA TURNOS:**

Teléfono: 4002-0170 int.126,

De Lunes a Viernes de 9 a 16hs.

Tucumán 3238 1º piso.

# Vos + Vos = ¡Un 5773 de sueños cumplidos!

Seguramente estás pensando en todas las metas que querés alcanzar en este 5773 que comienza. Mejorar laboralmente, tal vez salud, probablemente prosperidad y amor, estén como sueños para este Rosh Hashaná.

SOÑAR ES EL PRIMER PASO. EL SEGUNDO, TU ACCIÓN CONCRETA

En nuestra comunidad todavía hay muchas personas que por su situación de vulnerabilidad sueñan con que nunca más les vuelva a faltar comida, medicamentos y vivienda.

SOÑAR ES EL PRIMER PASO. EL SEGUNDO, TU ACCIÓN CONCRETA



Vos  
+  
Vos

Un 5773 de  
sueños cumplidos



Depende  
de vos



LA  
FUNDACIÓN  
DE JABAD

Shaná Jová  
Umetuká

La Fundación de Jabad confía en D's y en el hombre, por eso siempre hace frente a las necesidades. ¡Ayúdanos!

## Opción 1

\$230

Garantizás que una familia reciba: pescado, pollo, carne, velas, jalot y vino, entre otras cosas, para la noche de Rosh Hashaná

## Opción 2

\$200

Hacé realidad la participación de una persona en una cena comunitaria de Rosh Hashaná

[www.lafundaciondejabad.org.ar](http://www.lafundaciondejabad.org.ar) | [amigos@lafundaciondejabad.org.ar](mailto:amigos@lafundaciondejabad.org.ar) | 0800-122-3662





## SALIDA DE LOS ADOLESCENTES HACIA UN PROYECTO DE AUTONOMÍA SINGULAR Y AUTOVALIMIENTO



# El desafío de desplegar las alas: ¿Y después de Ieladeinu qué?

**D**esde el inicio del Programa Ieladeinu, los jóvenes fueron uno de los primeros grupos en llegar. La gran mayoría de ellos no tenía una medida judicial por la cual deberían aceptar la intervención de Ieladeinu en sus vidas. La gran pregunta que nos hacíamos aquellos que teníamos el desafío de construir un vínculo de alojo y sostén con ellos, podría traducirse en ¿cómo hacer para que quieran estos jóvenes quedarse en el Programa y para que nos dejen ayudarlos a atender y a aliviar sus vivencias traumáticas?

El tiempo se ocupó de hacer llegar la respuesta. La música comenzó a hacerse sentir en todos los espacios por donde transitaban, y poco a poco comenzaron a “habitar” los lugares y a dejar su “huella”. Varios años después no dejamos de preguntarnos. Sin embargo, la duda era otra. *Ya tenían el plumaje, ahora ¿Cómo haríamos para que desplieguen sus alas? ¿Cómo acompañarlos para que quieran y puedan irse del Hogar y del Programa..? Y una vez afuera de la institución... ¿Cuál sería el rumbo a tomar? ¿Cómo impacta la institucionalización en sus vidas al momento de enfrentar las nuevas exigencias que impone el contexto? ¿Cómo logran abordar este cambio de vida tan abrupto?*

Según estudios internacionales, la salida de la institucionalización y los primeros pasos hacia la autonomía de la mayoría de los jóvenes que pasaron varios años en cualquier hogar, suele implicar el comienzo de un camino de reinserción social, generalmente enmarcado en un contexto de gran soledad. Para muchos de ellos el “afuera” implica un nuevo en-

cuentro con el desamparo, y la falta de redes sociales y de pertenencia estable. Además, el bajo nivel educativo alcanzado y el fuerte aislamiento social, implica para muchos jóvenes superar obstáculos para poder incluirse en el mercado de trabajo como único modo de subsistencia digno.

En Diciembre de 2009 fue sancionada la Ley 26.579 que modifica la mayoría de edad de los 21 a los 18 años. A partir de entonces los jóvenes que viven en instituciones deben salir de las mismas a los 18 años y pasan a ser responsables por sí mismos.

Todo esto nos llevó a pensar en Ieladeinu ¿cuál deberá ser el acompañamiento previo al egreso de los jóvenes que conviven en los Hogares de nuestro Programa, para que logren salir con la mayor cantidad de herramientas para vérselas con un afuera que no le tiende sus brazos y no lo espera?

Dicho acompañamiento y la preparación para la salida hacia la autonomía nos obligó a profundizar la revisión de las intervenciones que realizábamos para garantizar que faciliten el proceso de toma de decisiones y fomenten la iniciativa en torno a la búsqueda de su proyecto de vida personal.

**Yo no estaría hoy en día en la situación donde estoy (se encuentra trabajando hace varios años, terminó su secundario e inició los estudios terciarios) si no hubiese sido por cada uno de ustedes.**

## Cómo trabaja Ieladeinu

Teniendo en cuenta la dificultad que implica egresar de un Programa como Ieladeinu, en la etapa previa a la desinstitucionalización, entre los 16 y los 18 años, nuestras intervenciones están focalizada en propuestas orientadas específicamente a la situación del egreso del adolescente cercano a la mayoría de edad, brindándole experiencias de autonomía progresiva, que propicien y faciliten su futuro egreso institucional y la inclusión social, con miras a que no vuelvan a quedar expuestos a situaciones de vulnerabilidad social.

Es en esta instancia que se trabaja con el adolescente en fortalecer sus habilidades sociales, su actitud frente a la futura responsabilidad laboral, se lo acompaña y estimula a finalizar sus estudios secundarios y se los inserta en marcos de pasantías laborales. Por ejemplo, reciben capacitación en informática, finanzas personales, marketing personal, armado de curriculums, entre otros.

Uno de los objetivos centrales que nos propusimos es que la salida de la institucionalización sea transitada como una etapa esperada y una nueva oportunidad, porque se ha construido un afuera amigable.

Sabemos que se torna indispensable que cada joven cuente con un acompañamiento de Ieladeinu que deberá iniciarse durante el proceso de pre egreso y se sostendrá en los primeros pasos de la transición hacia la autonomía, posteriores al egreso, dejando de lado el límite de la mayoría de edad.

Con el objetivo de revisar el impacto de las intervenciones realizadas por el Programa en la vida de los jóvenes que egresaron del mismo hacia la autonomía, nos propusimos realizar un relevamiento de la situación actual de cada uno, lo cual nos fue acercando las respuestas a las preguntas anteriormente formuladas.

El análisis de la información relevada en relación a los Jóvenes que egresaron en los últimos años de intervención de Ieladeinu nos permitió visualizar cuales fueron las fortalezas, cuales fueron los obstáculos y cuales son los desafíos que aun debemos enfrentar.

No hay duda que el aporte que realizaron los jóvenes a la revisión de las intervenciones que realizamos para acompañarlos hacia su proceso de autonomía y auto valimiento se constituyó en el mejor aporte en el proceso de revisión y evaluación.

## Los Chicos Dicen

Los invitamos a conocer algunos de los extractos de los aportes que realizaron con la premisa de: **¿Que procesos crees que facilitarían un mejor egreso del Hogar?**

“El Primer paso sería preguntarles a los chicos cuales son sus metas, si no las tienen, ayudarlos a buscarlas, mostrándoles opciones”

¿Cuándo creen que habría que comenzar a trabajar sobre el egreso?

–“Habría que empezar a trabajar esto desde los 14 años.”

–“A partir de los 16 los chicos deberían empezar a ser autónomos dentro del Hogar, aportar lo que falta cuando trabajan, por ejemplo si no hay café lo tienen que comprar.”

–“Hay que incentivar a los chicos, no esperar si ellos no toman la iniciativa. Preguntarles que quiere hacer el día de mañana ¿Te gustaría el día de mañana tener un trabajo fijo? ¿Una casa? Hay que recordarle que a su casa no puede volver, que va a tener que armarse un proyecto”.

–“Pero es importante la charla y los proyectos individuales. “porque por mas que estén en un lugar en común, la individualidad es importante.” Porque es uno solo el que sufre lo que vivió en casa o el que vio cosas distintas al “ adolescente” de al lado.” “Y porque tenemos todos proyectos distintos. Hay que dar muchas herramientas.”

–“Todos los chicos tienen la posibilidad de construir un futuro pero hay que trabajar con ellos dándoles opciones, a partir de lo que ellos quieren”.

–“La verdad que me hizo muy bien saber que “seguimos siendo importantes para alguien” y eso le da a nuestras vidas mas sentido. Me encanta este proyecto que iniciaron de saber como es el post Ieladeinu.

Yo no estaría hoy en día en la situación donde estoy (se encuentra trabajando hace varios años, terminó su secundario e inició los estudios terciarios) si no hubiese sido por cada uno de ustedes. (Porque por mas que protestaba en las ASAMBLEAS, ja,ja, ja... hoy en día se que fueron parte de todas las cosas buenas que me pasaron, y las fuerzas de donde saque cuando creí que no podía”. Vaya nuestro agradecimiento a todos los jóvenes que transitaron por nuestro programa y que con sus difíciles historias a cuestas, nos enseñaron que siempre hay una segunda oportunidad para quien se anima a buscarla. Uno de los jóvenes, que hoy tiene 26 años, en el relevamiento dijo: “Quien salva una vida salva al mundo entero” valorando su paso por el programa.

Ieladeinu tiene el curioso privilegio de haber participado en el despliegue de muchas alas. Seguimos acompañando a cada chico que aún se encuentra a nuestro cuidado en la planificación de su vuelo singular. 

**Guía para el encendido  
de las velas de Shabat  
y Festividades  
5773 · 2012/2013**



**DEJEMOS ENTRAR**

## La Luz del Shabat

**C**oncédete un Momento para Ti y Tu Alma. La vida, hoy, es una constante y agobiante carrera. Tú estudias o trabajas duro toda la semana, diriges un hogar, crías a tus hijos, etc. Los días se acumulan, se convierten en meses y así los años van pasando. Debemos saber detenernos un instante y tomarnos un respiro para pensar también en nuestras almas. Una vez a la semana tienes esta oportunidad, el momento del encendido de las velas de Shabat. Este es un precepto de la mujer judía. Es la unión de tu familia con la tradición judía. Tu unión con las maravillosas mujeres judías de todas las épocas, las cuales todos los viernes encendían las velas, tapaban sus ojos, realizaban sus plegarias y se tomaban ese respiro para su alma.

El momento de encendido de velas es un momento especialmente auspicioso para la plegaria privada. Detrás de los ojos cubiertos, las mujeres a lo largo de la historia han susurrado plegarias por salud y felicidad, y por hijos que iluminen al mundo con la Torá. Tómese unos momentos para susurrar sus propias plegarias, permitiendo que la santidad única de ese momento permee sus plegarias y las transmita a lo alto.

Finalmente, descúbrase los ojos y mire las velas de Shabat. Vuélvase hacia sus seres queridos y deséales “Shabat Shalom” o “Buen Shabat”.

Deja entrar tú también esta maravillosa, milenaria y sagrada luz a tu hogar y a tu familia. Enciende las velas de Shabat.

Tal como se encienden las velas en honor al Shabat, de la misma manera se lo hace en honor a las Festividades. Cada Festividad tiene su propia Bendición. En el dorso podrás verificar que bendición corresponde a cada Festividad.

**VIVENCIÁ EL ENCENDIDO DE LAS**

# Velas de Shabat

EL POR QUÉ DE LAS

# Velas de Shabat

Las velas de Shabat han proclamado la santidad de Shabat en el hogar judío por miles de años -aún desde que la matriarca Sara iluminaba su tienda con sus luces del viernes por la noche.

La función primaria de las velas de Shabat es traer paz y tranquilidad al hogar. Las velas también sirven para recordarnos las dimensiones espirituales de Shabat: así como la vela física revela los objetos de un cuarto que de otra manera no se verían, así también, en un sentido espiritual, las velas de Shabat revelan la oculta e intangible energía Divina que permea nuestra existencia.

Nuestros sabios nos cuentan que las velas de Shabat que Rivka encendía ardían durante toda la semana, dando a Itzjak y Rivka el sentimiento de la santidad del Shabat aún después de Shabat.

¿Te imaginás cuán maravilloso sería si esa santidad durase toda la semana? Eso mismo es lo que Rivka e Itzjak sentían. Eso mismo ocurre en nuestras casas. A pesar de que podemos estar muy apurados y ocupados algunos Viernes, nuestras casas repentinamente se calman en cuanto encendemos las velas de Shabat. Y esta luz permanece aún después de que Shabat termina. Aunque no podemos ver la luz durante la semana, como Rivka e Itzjak, sin embargo está ahí, haciendo que nuestras casas sean alegres y pacíficas. Las velas de Shabat de Rivka, nuestra matriarca, trajeron esa santidad cuando sólo tenía tres años. Esta es una enseñanza para todas las niñas judías. En cuanto una niña cumple tres años, o en cuanto entiende el significado de encender las velas, ella debería encender su propia vela. Esto traerá luz y santidad a su casa y a todo el mundo.

## HORARIO DE ENCENDIDO DE LAS VELAS DE SHABAT Y IOM TOV 5773 - 2012/2013

FECHA	SHABAT / FESTIVIDAD	Bs. As.	Rosario	Tucum.	B. Blanca	Concordia	Córdoba	Salta	S. Fe	Bariloche	Mendoza
<b>Domingo</b> 16 Setiembre	Rosh Hashaná	18:25	18:35	18:54	18:40	18:34	18:49	18:55	18:35	19:16	19:07
<b>Lunes</b> 17 Setiembre	Rosh Hashaná ✓	19:26	19:35	19:54	19:41	19:35	19:50	19:55	19:36	20:17	20:08
<b>Viernes</b> 21 Setiembre	ויקל - Vaieil	18:29	18:38	18:56	18:45	18:37	18:52	18:57	18:38	19:21	19:11
<b>Martes</b> 25 Setiembre	Iom Kipur ♦	18:32	18:41	18:58	18:48	18:40	18:55	18:58	18:41	19:25	19:13
<b>Viernes</b> 28 Setiembre	האזינו - Haazinu	18:34	18:43	18:59	18:51	18:42	18:56	19:00	18:43	19:28	19:15
<b>Domingo</b> 30 Setiembre	Sucot	18:35	18:44	19:00	18:53	18:43	18:58	19:00	18:44	19:30	19:17
<b>Lunes</b> 1 Octubre	Sucot ✓	19:36	19:45	20:01	19:54	19:44	19:58	20:01	19:44	20:31	20:17
<b>Viernes</b> 5 Octubre	Jol Hamoed ♦	18:39	18:48	19:03	18:57	18:46	19:01	19:02	18:47	19:35	19:20
<b>Domingo</b> 7 Octubre	Shmini Atzeret	18:41	18:49	19:04	18:59	18:48	19:02	19:03	18:48	19:37	19:22
<b>Lunes</b> 8 Octubre	Simjat Torá ✓	19:42	19:50	20:04	20:00	19:48	20:03	20:04	19:49	20:38	20:22
<b>Viernes</b> 12 Octubre	בראשית - Bereshit	18:45	18:53	19:06	19:04	18:51	19:06	19:06	18:52	19:43	19:25
<b>Viernes</b> 19 Octubre	נה - Noaj	18:51	18:58	19:10	19:11	18:56	19:11	19:09	18:57	19:51	19:31
<b>Viernes</b> 26 Octubre	לך לך - Lej Lejá	18:57	19:04	19:14	19:19	19:02	19:16	19:13	19:02	19:59	19:36
<b>Viernes</b> 2 Noviembre	ויאיר - Vaierá	19:03	19:10	19:19	19:26	19:08	19:22	19:17	19:08	20:07	19:42
<b>Viernes</b> 9 Noviembre	חיי שרה - Jaie Sará	19:10	19:16	19:24	19:34	19:14	19:28	19:22	19:14	20:16	19:49
<b>Viernes</b> 16 Noviembre	תולדות - Toldot	19:17	19:23	19:29	19:42	19:20	19:34	19:26	19:20	20:24	19:55
<b>Viernes</b> 23 Noviembre	ויצא - Vaieitzá	19:24	19:29	19:35	19:50	19:26	19:40	19:31	19:27	20:33	20:02
<b>Viernes</b> 30 Noviembre	וישלח - Vaishlaj	19:30	19:35	19:40	19:57	19:32	19:46	19:37	19:33	20:40	20:08
<b>Viernes</b> 7 Diciembre	וישב - Vaieshev	19:36	19:41	19:45	20:04	19:38	19:52	19:41	19:08	20:47	20:14
<b>Viernes</b> 14 Diciembre	מיקץ - Miketz	19:42	19:46	19:50	20:09	19:43	19:56	19:46	19:43	20:53	20:19
<b>Viernes</b> 21 Diciembre	ויגש - Vaigash	19:46	19:50	19:54	20:13	19:47	20:00	19:50	19:47	20:57	20:23
<b>Viernes</b> 28 Diciembre	ויחי - Vaieji	19:48	19:53	19:57	20:16	19:50	20:03	19:53	19:50	21:00	20:26
<b>Viernes</b> 4 Enero	שמות - Shemot	19:50	19:54	19:58	20:17	19:51	20:05	19:55	19:51	21:00	20:27
<b>Viernes</b> 11 Enero	ואירא - Vaerá	19:49	19:55	19:59	20:16	19:51	20:05	19:56	19:52	20:59	20:27
<b>Viernes</b> 18 Enero	בא - Bó	19:48	19:53	19:58	20:14	19:50	20:04	19:55	19:50	20:56	20:26
<b>Viernes</b> 25 Enero	בשלח - Beshalaj	19:45	19:50	19:57	20:10	19:47	20:01	19:54	19:48	20:52	20:23
<b>Viernes</b> 1 Febrero	יתרו - Itro	19:40	19:46	19:54	20:04	19:43	19:57	19:51	19:44	20:45	20:19
<b>Viernes</b> 8 Febrero	מישפטים - Mishpatim	19:34	19:41	19:50	19:57	19:38	19:52	19:48	19:39	20:38	20:13
<b>Viernes</b> 15 Febrero	תרומה - Trumá	19:27	19:34	19:45	19:49	19:32	19:46	19:43	19:33	20:29	20:07
<b>Viernes</b> 22 Febrero	תצוה - Tetzavé	19:19	19:27	19:39	19:40	19:25	19:39	19:38	19:25	20:19	19:59
<b>Viernes</b> 1 Marzo	כי תשא - Ki Tisá	19:09	19:17	19:31	19:29	19:16	19:30	19:30	19:17	20:07	19:50
<b>Viernes</b> 8 Marzo	ויאקל - Vaiaikel - Pekudei	19:00	19:09	19:24	19:18	19:07	19:22	19:24	19:08	19:56	19:41
<b>Viernes</b> 15 Marzo	ויקרא - Vaikrá	18:51	18:59	19:16	19:07	18:59	19:13	19:17	18:59	19:44	19:32
<b>Viernes</b> 22 Marzo	וצו - Tzav	18:41	18:50	19:09	18:56	18:50	19:04	19:10	18:51	19:32	19:23
<b>Lunes</b> 25 Marzo	Pesaj	18:37	18:46	19:05	18:52	18:46	19:01	19:07	18:47	19:27	19:19
<b>Martes</b> 26 Marzo	Pesaj ✓	19:35	19:45	20:04	19:50	19:45	19:59	20:06	19:45	20:26	20:18
<b>Viernes</b> 29 Marzo	Jol Hamoed Pesaj	18:31	18:41	19:01	18:46	18:41	18:56	19:02	18:42	19:21	19:14
<b>Domingo</b> 31 Marzo	Pesaj	18:28	18:38	18:59	18:42	18:38	18:53	19:00	18:39	19:17	19:11
<b>Lunes</b> 1 Abril	Pesaj ✓	19:27	19:37	19:58	19:41	19:37	19:52	19:59	19:38	20:16	20:10
<b>Viernes</b> 5 Abril	שמני - Shmini	18:22	18:32	18:54	18:35	18:32	18:47	18:55	18:33	19:09	19:05
<b>Viernes</b> 12 Abril	תצרי - Tazria - Metzora	18:13	18:23	18:46	18:24	18:24	18:39	18:49	18:25	18:58	18:56
<b>Viernes</b> 19 Abril	אזינו - Azeinu - Kadoshim	18:04	18:15	18:40	18:15	18:16	18:31	18:42	18:17	18:47	18:48
<b>Viernes</b> 26 Abril	אמור - Emor	17:56	18:07	18:33	18:05	18:08	18:23	18:37	18:09	18:37	18:40
<b>Viernes</b> 3 Mayo	בהר - Behar - Bejukotai	17:49	18:00	18:28	17:57	18:02	18:17	18:31	18:03	18:28	18:33
<b>Viernes</b> 10 Mayo	במדבר - Bamidbar	17:42	17:55	18:23	17:50	17:56	18:11	18:27	17:57	18:20	18:27
<b>Martes</b> 14 Mayo	Shavuot	17:39	17:52	18:21	17:46	17:53	18:09	18:25	17:54	18:16	18:24
<b>Miércoles</b> 15 Mayo	Shavuot ✓	18:38	18:51	19:20	18:45	18:53	19:08	19:25	18:54	19:16	19:24
<b>Viernes</b> 17 Mayo	נשא - Nasó	17:37	17:50	18:19	17:44	17:52	18:07	18:24	17:53	18:14	18:22
<b>Viernes</b> 24 Mayo	בהלותך - Behalotjá	17:33	17:46	18:17	17:39	17:48	18:03	18:21	17:49	18:08	18:19
<b>Viernes</b> 31 Mayo	שלח לך - Shelaj - Lejá	17:30	17:43	18:15	17:36	17:46	18:01	18:20	17:47	18:05	18:16
<b>Viernes</b> 7 Junio	קרח - Koraj	17:29	17:42	18:14	17:34	17:45	18:00	18:19	17:46	18:02	18:15
<b>Viernes</b> 14 Junio	יזקת - Jukat	17:29	17:42	18:15	17:33	17:45	18:00	18:20	17:46	18:02	18:15
<b>Viernes</b> 21 Junio	בלק - Balak	17:30	17:43	18:16	17:34	17:46	18:01	18:21	17:47	18:03	18:16
<b>Viernes</b> 28 Junio	פנחס - Pinjas	17:32	17:45	18:18	17:37	17:48	18:03	18:23	17:49	18:05	18:18
<b>Viernes</b> 5 Julio	מטות - Matot - Masei	17:35	17:48	18:20	17:40	17:51	18:06	18:25	17:52	18:09	18:21
<b>Viernes</b> 12 Julio	דברים - Devarim	17:39	17:52	18:23	17:44	17:54	18:10	18:28	17:55	18:13	18:25
<b>Viernes</b> 19 Julio	ואתתן - Vaetjanán	17:43	17:56	18:27	17:49	17:58	18:14	18:31	17:59	18:19	18:29
<b>Viernes</b> 26 Julio	עקב - Ekev	17:48	18:01	18:30	17:55	18:03	18:18	18:34	18:03	18:25	18:33
<b>Viernes</b> 2 Agosto	רה - Reé	17:53	18:05	18:34	18:01	18:07	18:22	18:38	18:08	18:32	18:38
<b>Viernes</b> 9 Agosto	שוטים - Shoftim	17:58	18:10	18:37	18:07	18:11	18:27	18:41	18:12	18:38	18:43
<b>Viernes</b> 16 Agosto	כי תצא - Ki Tetzé	18:03	18:15	18:41	18:13	18:16	18:31	18:44	18:17	18:45	18:47
<b>Viernes</b> 23 Agosto	כי תבוא - Ki Tavó	18:08	18:19	18:44	18:19	18:20	18:35	18:46	18:21	18:52	18:52
<b>Viernes</b> 30 Agosto	נצט"ו - Nitzvaná - Vaielej	18:13	18:24	18:47	18:25	18:24	18:39	18:49	18:25	18:59	18:57
<b>Miércoles</b> 4 Setiembre	R. Hashaná 5774	18:17	18:27	18:49	18:30	18:27	18:42	18:51	18:28	19:04	19:00
<b>Jueves</b> 5 Setiembre	R. Hashaná 5774 ✓	19:17	19:28	19:49	19:31	19:28	19:43	19:51	19:29	20:05	20:00

▼ Prohibido encender antes de este horario. ♦ Indica prohibido encender luego del horario.

✓ Se debe encender desde una llama preexistente desde antes de la festividad o del Shabat.

Para saber el horario de finalización del Shabat, el Sábado por la noche, agregue 1 hora a estos horarios.



## Cómo Proceder

- Este es un precepto de la mujer judía. Es la unión de tu familia con la tradición judía. Tu unión con las maravillosas mujeres judías de todas las épocas, las cuales todos los viernes encendían las velas, tapaban sus ojos, realizaban sus plegarias y se tomaban un respiro para su alma.
- Una mujer casada habitualmente enciende dos velas y puede agregar una adicional por cada uno de sus hijos. Las mujeres solteras encienden una vela.
- En cuanto una niña pueda captar la idea de *Shabat* y puede recitar la bendición (aproximadamente 3 años de edad), su madre debe proporcionarle un candelabro y debe enseñarle a encender las velas de *Shabat*.
- Las niñas deben encender antes que su madre en caso de que necesiten de su ayuda. Es costumbre poner unas monedas en una "pushke" (alcancía para *Tzedaká*) antes del encendido de las velas.
- El tiempo correcto del encendido de las velas de *Shabat* es 18 minutos antes del ocaso, todos los viernes.

**Si paso este horario se debe tener cuidado de no encenderlas pasados 10 minutos del horario indicado en la tabla de la página anterior.**



## LAS VELAS DE LAS Festividades

Así como las velas se encienden en honor al *Shabat*, así también se encienden en honor de las festividades. Se recitan distintas bendiciones en las diferentes festividades. Vea el recuadro de "Las Bendiciones para el Encendido de las Velas de *Shabat* y Festividades".

## Bienvenida al Shabat

El valor de esta *Mitzvá* (Precepto) tiene total vigencia, aun cuando tu no observes todavía los demás Preceptos del *Shabat*, y este hecho no debe ser un impedimento para que tú enciendas las velas del *Shabat* y *Iom Tov*. Por el contrario, tal vez por medio de esta hermosa *Mitzvá* podrás sentir el sabor especial del *Shabat* que te facilitará su observancia. Todos los Viernes, 18 minutos antes de la puesta del sol, enciende las Velas de *Shabat*, pon tus manos alrededor de las llamas y haz tres movimientos en forma circular, luego cúbrete los ojos y recita la siguiente bendición:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצוותיו, וצונו להדליק נר של שבת קדש:

**Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlik ner shel Shabat Kodesh.**

**Bendito eres Tú, Di-s, nuestro Señor, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender las velas del sagrado Shabat.**

**ATENCIÓN:** La segunda noche de las Festividades hay que tener cuidado de no encender las velas de *Iom Tov* directamente raspando un fósforo, sino que debe hacerse de un fuego ya encendido y preexistente desde antes del comienzo de la Festividad, esto puede ser una llama piloto, una hornalla o una vela de larga duración. También se debe tener cuidado cuando *Shabat* acontece a continuación de una Festividad, **de no encender las velas después del horario indicado** ya que se profanaría el *Shabat* al encender fuego después de que éste comenzó.

## CALENDARIO DE LAS Festividades

FECHA	FESTIVIDAD	BEND. N°
Domingo 16 Septiembre 2012	1º Día Rosh Hashaná 5773	1 y 4
Lunes 17 Setiembre 2012 ▼✓	2º Día Rosh Hashaná 5773	1 y 4
Martes 25 Setiembre 2012 ◆	Yom Kipur	2 y 4
Domingo 30 Setiembre 2012	1º Día de Sucot	3 y 4
Lunes 1º Octubre 2012 ▼✓	2º Día de Sucot	3 y 4
Domingo 7 Octubre 2012	Sheminí Atzeret	3 y 4
Lunes 8 Octubre 2012 ▼✓	Simjat Torá	3 y 4
Lunes 25 Marzo 2013	1º Día de Pesaj	3 y 4
Martes 26 Marzo 2013 ▼✓	2º Día de Pesaj	3 y 4
Domingo 31 Marzo 2013	7º Día de Pesaj	3
Lunes 1º Abril 2013 ▼✓	8º Día de Pesaj	3
Martes 14 Mayo 2012	1º Día de Shavuot	3 y 4
Miércoles 15 Mayo 2012 ▼✓	2º Día de Shavuot	3 y 4

▼ Indica no encender antes de este horario. ◆ Indica prohibido encender luego del horario.  
✓ Se debe encender desde una llama preexistente desde antes de la festividad.

## Bendiciones PARA EL ENCENDIDO DE LAS VELAS DE SHABAT Y LAS FESTIVIDADES

1	Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlik ner shel Iom Hazikarón. <i>Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender las velas del Iom Hazikarón.</i>
2	Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlik ner shel Iom Hakipurím. <i>Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender las velas de Iom Hakipurím.</i>
3	Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlik ner shel Iom Tov. <i>Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la vela de la festividad.</i>
4	Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám shehejeianu vekiemanú vehiguianu lizman hazé. <i>Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos otorgó vida, nos sustentó y nos hizo llegar hasta la presente ocasión.</i>



Fotografía y filmación de eventos

4373-2122/6971 - Uruguay 532 - 2º "21"  
15-5050-1737 - nk-fotovideo@hotmail.com

## LIBRERIA LATINA

MENCIONANDO ESTE AVISO  
DESCUENTOS ESPECIALES PARA  
ALUMNOS DE LA COMUNIDAD

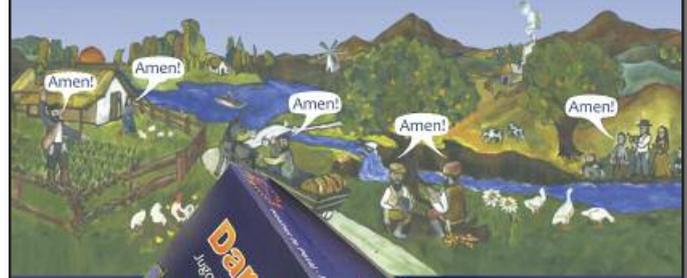
VENTAS POR MAYOR y MENOR  
PROVEEDOR DE EMPRESAS y COLEGIOS

J. R. de Velasco 326  
Capital Federal

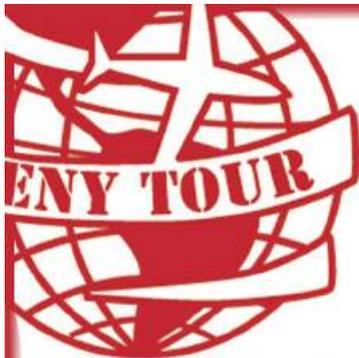
Tel./fax: 4855-0575 Tel.: 4856-8991

E-mail: librerialatina@2vias.com.ar

# ¡Que vuelva!



## Imprescindible.



שנה טובה  
ומבורכת!  
¡Shaná Tová  
Umborejet!

[www.enytour.com](http://www.enytour.com)

[enytour@enytour.com](mailto:enytour@enytour.com)

Central de Reservas  
0810.333.0500

הכי בבית בעולם  
EL VAL

 **Eny Tour**  
VIAJES Y TURISMO Leg. 6174

## DR. ELIAS M. MONCARZ

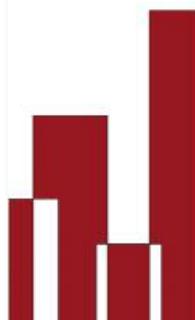
ASESOR DE SEGUROS  
SEGUROS DE VIDA Y RETIRO

Tucumán 2242 P. 1º "E"  
C1051ACB - Buenos Aires - Argentina  
Tel./Fax: (54-11) 4952-8006/7  
Celular: (15) 4471-1146

[moncarze@fibertel.com.ar](mailto:moncarze@fibertel.com.ar)

GARANTIZAMOS SU PATRIMONIO  
CUBRIENDO TODOS SUS BIENES  
Y EL DE SU FAMILIA, CUBRIENDO SU VIDA

NEGOCIOS  
INMOBILIARIOS



**Pablo Portnoy**  
Cuenca 407 1º C

Tel/Fax: 4612-9555 / 4637-9559  
[www.pabloportnoy.com.ar](http://www.pabloportnoy.com.ar)

# LAS FESTIVIDADES DEL MES DE TISHREI



Las Solemnes Festividades ocurren durante el mes hebreo de Tishrei, el primer mes del calendario judío.

Recorriendo este mes rico en vivencias judías, experimentamos una gran gama de emociones que van desde la solemnidad hasta la celebración y la desbordante alegría.

El Lubavitcher Rebe nos hace notar que, puesto que Tishrei es un mes muy abarcativo está conectado con todos los aspectos del próximo año, proveyéndonos de fuentes espirituales y fortaleza para los meses venideros. Observando apropiadamente las tradiciones de estas especiales fiestas de este mes, nos volvemos más receptivos para absorber las bendiciones de Di-s en todas las áreas de nuestra vida.

Lo invitamos junto a su familia a celebrar con nosotros estas fiestas. En los centros de Jabad Lubavitch todo judío es bienvenido.

**QUIERA DI-S DARLE A USTED Y SU FAMILIA**

**UN ALEGRE, PRÓSPERO Y DULCE AÑO**

**Y QUE SEAN INSCRIPTOS Y SELLADOS**

**EN EL LIBRO DE LA VIDA**

# LAS Altas Festividades

Un Mensaje basado en las enseñanzas del Rebe de Lubavitch



## Rosh Hashaná

**R**osh Hashaná celebra la creación del hombre. Cuando Adám fue creado, su alma irradiaba de tal forma, que todas las criaturas querían coronarlo como su creador. Adam, los corrigió diciendo, “Vengan, adoremos, prosternémonos y arrodillémonos antes Di-s nuestro Creador”. Es a través de la creación de Adám (la humanidad), que los elementos separados del universo pueden unirse y perfeccionar su potencial. Sólo tenemos el poder para elevar lo físico en algo espiritual y unirnos con lo Divino. Elevamos el Reino animal cuando hacemos sonar el Cuerno de carnero en Rosh Hashaná. Elevamos el Reino orgánico cuando pronunciamos una bendición antes de comer. En este día, tomamos conciencia de nuestro potencial y nuestra responsabilidad como seres humanos.



## Yom Kipur

**Y**om Kipur es extraordinario, porque “si uno se arrepiente o no, Yom Kipur absolverá”. Maimónides señala, “la naturaleza del día absolverá.” El alma tiene muchos niveles. Aunque es una entidad espiritual, a cierto nivel es afectada por nuestras transgresiones corporales. En este nivel, se requiere arrepentimiento para volver a unirse a la Divinidad. Sin embargo, la esencia del alma, es literalmente uno con Di-s y no puede ser afectada por nuestro físico. En Yom Kipur, Di-s revela esta esencia, que brotará naturalmente...



## Sucot

**S**ucot, nuestra alegría al celebrar con Di-s alcanza la misma luz espiritual que logramos durante los días de las Altas Fiestas a través de la oración, meditación y ayuno, pues la alegría rompe todos los límites. No es lógico ni medible. Sucot nos da el poder de alcanzar nuestro potencial espiritual a través de la alegría, superando nuestras limitaciones intelectuales.

## Sheminí Atzeret y Simjat Torá

**R**osh Hashaná, Yom Kipur y Sucot son considerados nuestro compromiso con Di-s. Sheminí Atzeret y Simjat Torá constituyen nuestra boda, el tiempo de la “Intimidad con lo Divino”. Una boda reúne gente en felicidad y observancia. Nuestra alma proviene de la Esencia Divina; la Torá es la manifestación de la Voluntad Divina. Cuando el alma (vestida en un cuerpo) se adhiere a la Torá, la Voluntad Divina es actualizada y cumplida, y es verdaderamente feliz. Cuando bailamos con la Torá en Simjat Torá, estamos reunidos, trayendo alegría mutuamente.



# PREPARÁNDONOS PARA EL Nuevo Año

## El mes de ELUL

19 de Agosto al  
16 de Septiembre, 2012

**E**l calendario judío tiene un mes de preparativos personales antes del inicio del nuevo año en Rosh Hashaná. Si nosotros deseamos incorporar algunos cambios en el nuevo año, necesitaremos de una cierta práctica, y Elul nos da esa posibilidad. Un cambio personal importante no sucede de un día al otro. Se necesita de tiempo, trabajo, y consistencia.

Significa brindarle un tiempo a los nuevos hábitos. Significa acostumbrarse al nuevo “yo”. No es simple, pero tampoco tan difícil como parece ser.

Los Maestros Jasídicos comparan el mes de Elul a una época en la que “el rey se encuentra en el campo”. En contraste con cuando él está en el palacio real, mientras el rey está en el campo recibe con alegría y sonriendo a todo aquel que lo desea. El mes de Elul es el momento más oportuno para “retornar” a Di-s, y el más apropiado para buscar nuestro acercamiento a Él.

## Plegarias de SELIJOT

**8 al 16 de Septiembre, 2012**

Durante la última semana de Elul, en los días que previos a Rosh Hashaná, se recitan las plegarias de Selijot, para realzar la atmósfera de nuestro compromiso con Di-s. Estas plegarias comienzan a recitarse la noche del sábado 8 de septiembre (poco después de la medianoche, alrededor de la 1 de la mañana del domingo), y los días siguientes del (Lunes 10 al Domingo 16) por la mañana antes del rezo matutino.

## Algunos pasos a seguir

- Cada día del mes de Elul (a excepción de Shabat), escuche el sonido del Shofar, éste simboliza el llamado a la recapitación.
- Tómese un tiempo diario para decisiones concretas. Algunas ideas: Únase a un grupo de estudio de Torá. Agregue más mitzvot (preceptos) como fijar una Mezuzá, colocarse Tefilín, encender las velas de Shabat, o dar más caridad.
- Si ya posee Mezuzot y Tefilín, es costumbre hacerlos revisar durante el mes de Elul por un Sofer (escriba).

## DIEZ DÍAS DE TESHUVÁ El Retorno

**Lunes 17 al Miércoles 26  
de Septiembre, 2012**

**T**ornémonos por un rato un poco cabalísticos.



Rosh Hashaná llega, y el futuro es ahora. Pero con nuestra renovación y nuestra nueva actitud, Di-s nos da la oportunidad de rectificar el último año también. Durante los diez días de Teshuvá (los dos días de Rosh Hashaná, el de Yom Kipur y los siete días entre ellos) podemos corregir espiritualmente cada lunes, martes o cualquier día del año que pasó, viviendo de una manera espiritualmente sensible cada uno de esos días correspondientes a los Diez días de teshuva (retorno). Es nuestra oportunidad anual de corregir los errores y la posibilidad de un nuevo comienzo.



EN UN HOTEL  
PARÁS.



EN UN FLAT HOTEL  
VIVÍS.



QUIENES VISITEN CÓRDOBA PODRÁN  
DISFRUTAR DE AMPLIAS UNIDADES  
CON TODOS LOS ESPACIOS Y SERVICIOS  
PARA UNA RECONFORTANTE ESTADÍA.

110 espaciosas unidades con  
kitchenette, comedor,  
estar y amplio baño. Restaurante.  
Snack Bar.  
Centro de negocios.  
Fácil acceso.  
Ubicado en el centro  
comercial, histórico  
y cultural.  
Cocheras en  
el edificio.



OTRO CONCEPTO  
EN HOTELERÍA

Av. General Paz 386 - X5000JLQ Córdoba - Argentina  
Tel.(54-351) 570FLAT (3528)  
reservas@kingdavid.com.ar - www.kingdavid.com.ar

Cancha de golf de 18 hoyos.

Spa con equipamiento de  
última tecnología y variadas  
posibilidades de tratamientos.

Habitaciones confortables  
con excelentes vistas.

Piscina climatizada interior  
y piscina exterior.

Sauna húmedo, sauna seco  
y ducha escocesa.

Canchas de tenis y de fútbol.

Fitness center.

43 hectáreas de vegetación.

Sala de juegos.

Actividades programadas  
de recreación infantil.

Internet Wi-Fi.



  
**CROWNE PLAZA®**

CORDOBA - SAN MIGUEL

**GOLF, SPA & CONVENTIONS HOTEL**

LLame para consultar  
POR NUESTRAS FANTÁSTICAS  
PROMOCIONES

informes:  
**(03547) 497276**

**info@cplazacordoba.com**  
**www.cplazacordoba.com**

Ruta Nacional 36, km 759 y hacia el oeste 5km - Villa San Miguel - Calamuchita - Córdoba - Argentina

# EL Año Nuevo

Rosh Hashaná

VÍSPERA  
Domingo  
16  
Septiembre

1º DÍA  
Lunes  
17  
Septiembre

2º DÍA  
Martes  
18  
Septiembre

Hemos llegado. Hemos pasado un mes preparándonos moral y espiritualmente para este día y ahora revelamos nuestro renovado “yo” de la manera más alta posible reconociendo y proclamando a Di-s como el Supremo Rey del universo. Lo correcto, lo incorrecto, lo bueno, lo malo, el propósito y lo vacío no tienen ningún fundamento si no hay Fundador. De eso exactamente se trata Rosh Hashaná: comenzar el nuevo año con un renovado espíritu y mentalidad, y una correcta percepción para toda la vida. Declarando en este día cómo será nuestra actitud y filosofía durante los próximos 364 días.

## EL SHOFAR EL LLAMADO PARA EL DESPERTAR PERSONAL

Cada día de Rosh Hashaná, cientos de sonidos son escuchados del Shofar (cuerno de carnero), el más antiguo y primitivo de los instrumentos de viento. Su llamado toca las fibras íntimas del alma, y su sonido es un grito simple y demandante desde lo profundo del corazón, como un hijo perdido que se lamenta y busca a su padre.

El Shofar corona también a Di-s como Rey del Universo y evoca otros acontecimientos históricos judíos que implican un cuerno de un carnero.

Abraham sacrificó un carnero en lugar de su hijo Itzjak. Según el Midrash, uno de sus cuernos fue hecho sonar 363 años más tarde cuando el pueblo judío recibió la Torá en el Monte Sinaí. El mismo Midrash indica que el segundo cuerno anunciará la llegada del Mashíaj, y la redención final del pueblo judío.

## Comidas Festivas



En cada noche y el día de Rosh Hashaná disfrute de una comida festiva.

En la primera noche, en el principio de la comida, pedimos simbólicamente a

Di-s por un "Dulce" Año Nuevo comiendo un trozo de manzana bañada en miel.

La granada es una de las frutas que tiene más semillas en su interior, hay quienes dicen que contiene alrededor de 613 semillas. Por eso comemos granada en Rosh Hashaná para desear que nuestras Mitzvot se multipliquen como las semillas de este fruto.

## Algunos pasos a seguir

- Encienda las velas cada una de las dos noches de Rosh Hashaná (véase el calendario página 41).
- Escuche el sonido del Shofar ambos días de Rosh Hashaná (17 y 18 de Septiembre).

*En todos los centros de Jabad Lubavitch será usted bienvenido y además le brindaremos Majzorim (Libro de Oraciones) bilingües.*

## TASHLIJ Pescando sabiduría

Antes de la puesta del sol del primer día de Rosh Hashaná, Lunes 17 de septiembre se realiza la ceremonia del rezo de Tashlij (“arrojar”).

Visitamos un río o lago o cualquier fuente donde haya peces para recitar rezos especiales. Las palabras del profeta Mijá, recitadas en Tashlij, incluyen el significado de esta cita bíblica: “[Di-s] echará nuestras transgresiones en la profundidad del mar.” La cabalá enseña que el agua simboliza la bondad Divina, y los peces, que no tienen párpados, nos recuerdan al ojo vigilante de la providencia Divina.



Yom Kipur

# EL DÍA Más Sagrado DEL AÑO

VÍSPERA

Lunes

25

Septiembre

YOM  
KIPUR

Martes

26

Septiembre

Quizás alguna gente ve el pedir perdón como una muestra de debilidad, pero realmente es todo lo contrario.

El disculparse es en realidad una muestra de fortaleza, una muestra de amor, y una expresión de fidelidad a pesar de los errores cometidos temporalmente por superficialidades. En Yom Kipur, el día de expiación, rectificamos el daño. Tratamos de modificar las cosas que han debilitado nuestra relación con Di-s. Nos reunimos en comunidad y decimos ¡perdón! Tanto a nuestros semejantes como a Di-s. De este modo corregimos nuestros errores, pero, con la alegría de estar absolutamente confiados en la respuesta positiva de Di-s.

Yom Kipur finaliza una hora después de la puesta del sol del día Miércoles 26 de Septiembre. Antes de comer o beber recite la havdalá

## LA VÍSPERA DE YOM KIPUR



### KAPAROT

El servicio de Kaporot (reparación) se hace temprano en la mañana antes de Yom Kipur (o unos días antes) con un pollo/a vivo/a (o alternativamente con dinero) que se dona posteriormente para caridad.



### COMIDA FESTIVA

Es un mitzvá (precepto) el comer y beber en la víspera de Yom Kipur. Se comen dos comidas, una al mediodía, y una antes del inicio de Yom Kipur. Uno debe comer solamente alimentos ligeros y de fácil digestión (cómo por ejemplo pescados, aves y sopas).



### CARIDAD

Es costumbre dar caridad durante todos los días de arrepentimiento, pero en la víspera de Yom Kipur esto se hace en mayor medida ya que la tzedaká (caridad) es una gran fuente de mérito y de protección contra los malos decretos.

## Algunos pasos a seguir

- El ayuno de Yom Kipur dura 25 horas desde el ocaso hasta el anochecer siguiente: Debemos abstenernos de comer, beber, lavarnos, maquillarnos, no utilizar zapatos de cuero y de las relaciones maritales.
- Encienda las velas del día de fiesta antes del ocaso. (Véase calendario en página 41).
- Recitamos varias plegarias durante Yom Kipur. Si usted no puede estar presente en todas, por lo menos participe del rezo especial de Kol Nidrei que abre el primer servicio de la noche, y la plegaria de Neilá que cierra los servicios de Yom Kipur.
- La ceremonia conmemorativa de Yizkor para los seres queridos fallecidos es una importante parte de los servicios del día.



UN TIEMPO PARA

La Fiesta de Sucot

# Regocijarse

VÍSPERA

Domingo

30

Septiembre

1º DÍA

Lunes

1

Octubre

2º DÍA

Martes

2

Octubre

**A**cabamos de celebrar el día de Yom Kipur, y estamos aún imbuidos de su espiritualidad. Ahora “bajemos” esa espiritualidad a la tierra. Es fácil ser espiritual estando en una torre de marfil. Eso es Yom Kipur.

Pero es hora de llevar esa espiritualidad fuera de la sinagoga, a nuestra propia vida diaria, y de eso se trata Sucot.

Sucot significa “cabañas”. La Torá nos ordena “vivir” dentro de esas “cabañas” por siete días. Este año desde el anochecer del Domingo 30 de Septiembre hasta el anochecer del Lunes 8 de Octubre. La Sucá nos rodea por todos lados, simbolizando la fe en la protección envolvente de Di-s y Su cuidado no sólo en nuestra “vida espiritual” en la sinagoga, sino aún en nuestra vida cotidiana. El ingerir todas nuestras comidas en la Sucá simboliza nuestra vida cotidiana, protegida y rodeada por la Divinidad.

En Sucot conmemoramos la protección de Di-s a nuestros antepasados después del éxodo de Egipto durante su travesía por el desierto.



## Algunos pasos a seguir

- Sucot es observado haciendo en la Sucá todo lo que hacemos en nuestra casa: comer, estudiar, leer y charlar.
- Antes de Sucot construya una estructura temporaria de 3 ó 4 paredes directo bajo el cielo. (No debe haber nada entre la Sucá y el cielo ni árboles ni balcones. Un patio, jardín o terraza sirven perfectamente). Para el techo de la Sucá se utiliza ramas o vegetación que perduren durante 8 días. (Lo mejor es juncos, cañas de bambú o ramas de eucaliptos). El techo debe ser frondoso de modo que haya mas sombra que sol.
- Encienda las velas cada una de las dos noches de Sucot (véase el calendario pág. 41).
- Disfrute de las cenas y los almuerzos festivos tradicionales en Sucot por lo menos durante las primeras dos noches y días. Cada vez que usted entre en la Sucá para comer una comida, diga esta bendición: *Baruj Ata A-do-nay E-lo-heinu melej haolam asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu leishev basucá.*
- Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del universo, que nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó morar en la Sucá.
- La primera vez que comemos en la Sucá recitamos además la bendición de shehejeianu. (ver pág. 41).

## RESIDENCIA “EMUNÁ”

B”H

### PARA TERCERA EDAD

- Profesionalidad en atención gerontológica
- Talleres creativos · Alimentación casher
- Acompañamiento terapéutico personalizado
- Residencia permanente
- Médico. Médico Psiquiatra. Rehabilitaciones Kinesiológicas
- Transitorios. Centro de día · Enf. 24 hs. Peluquería.
- Calidez y confort pensando en nuestros mayores

*Esperamos cordialmente su visita*

*Dir. Lic. Eva Saruba*

Pergamino 1044 Cap. (alt. Rivadavia 7800) Tel. 4612-2725



*Con la llegada del nuevo año 5773  
deseamos a todo el pueblo judío  
¡Shaná Tová Umetuká!  
¡Un año Bueno y Dulce!*

*Chantal  
y Brian Leiser*

ACERCA DE LAS

# 4 Especies

Cómo se cumple la mitzvá de LAS CUATRO ESPECIES

Tome el Lulav atado a tres ramas de mirto y dos ramas de sauce y sostengalos en su mano derecha. Luego agarre el Etrog en su mano izquierda, recite esta bendición: *Baruj Ata A-do-nay E-lo-heinu melej haolam asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu al netilat lulav.*

Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del universo, que nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó tomar el Luláv, luego únalos al lulav y agítelos tres veces en las seis direcciones, (arriba, derecha, izquierda, adelante, abajo, y hacia atrás) significando con ello que Di-s está en todas partes.

¿Primera vez que hace esta mitzvá en este Sucot? Entonces recite también la bendición de Shehejeianu (ver pág. 41). Esta mitzvá se realiza todos los días desde el domingo 1 al domingo 7 de octubre, excepto en Shabat.



## LA MITZVÁ DEL LULAV Y EL ETROG

¿Qué significado espiritual pueden tener un puñado de ramas y una rara fruta? Todo. La mitzvá especial de Sucot de las “cuatro especies” - el lulav, etrog, hadasim, y aravot, es muy significativa y simbólica de la unidad y la armonía. Las “cuatro especies” simbolizan cuatro perfiles espirituales:

-  **El Etrog, (citrón),** simboliza a la persona observante y estudiosa de la Torá.
-  **El Lulav, (rama de palmera),** simboliza a la persona estudiosa de la Torá pero poco observante de las Mitzvot.
-  **El Hadás, (las ramas de mirto),** simbolizan a la persona con muchas mitzvot pero poco dedicada al estudio de la Torá.
-  **La Aravá, (rama de sauce),** simboliza a la persona que no se distingue ni por su observancia ni por su estudio.

Uniéndolos a todos en un “ramo físico” simbolizamos la importancia de cada judío y la verdadera unidad del pueblo judío.

Domingo

7

Octubre

# Hoshaná Rabá



Al comienzo del período del juicio en Rosh Hashaná todos los habitantes del mundo pasan individualmente ante Di-s. Durante el festival de Sucot, el mundo entero es juzgado en lo referente al agua, los frutos y la producción toda. El séptimo día del festival, Hoshaná Rabá, es el día en el cual se sella este juicio. Puesto que la vida humana depende del agua y todo depende de la decisión final, Hoshaná Rabá tiene en cierto modo una semejanza a Yom Kipur y por lo tanto es remarcado con un rezo especial pidiendo por el “sello” final para el bienestar Mundial.

Leiluy Nishmat

Reizal bat Alexander ז'ל

**AUTOSERVICIO TATEKOSHER**  
delivery tel.: 4963 - 5365

vinos, pollos, carnes, pexcodos, fiambres, golosinas, panificados, lacteos, galletitas, dulces.

¡Los Mejores Precios!  
¡La Mejor Atención!  
Delivery sin Cargo

**Agüero 1150**  
pegadito al Jabad Central  
**4963-5365**

B"H

**Una historia de variedades y sabores memorables.**

**PERFECT PRINT**  
Imaginato. Imprimido.

(011) 4964-0276  
info@perfectprint.com.ar  
www.perfectprint.com.ar

Cartuchos para Impresoras Inkjet y Laser.  
Todas las marcas. Todos los modelos.  
Recargas y reciclado.  
Sistemas continuos.

**El mejor servicio.  
La mejor garantía.**

Boulogne Sur Mer 856  
Capital Federal (1213)

Los logos y marcas que aparecen son propiedad de sus respectivos dueños.

## Entregas Programadas

El correo de la colectividad

*“Si esta leyendo esta revista es porque hacemos bien nuestro trabajo”*

Por un año nuevo **DULCE** y en **PAZ**  
**SHANA TOVA U METUKA**

**Gabriel Fuchs** oficina 3528.7376

celular 153.191.9484

entregasprogramadas@gmail.com

Adhesión

**Alejandro Sajnin y Flia.**

Shminí Atzeret  
y Simjat Torá

# EL Gran Final

## SHMINÍ ATZERET



## SIMJAT TORÁ



*“en el octavo [“Shmini”] día,  
una celebración [“Atzeret”]  
será [sostenida] para ustedes...”  
(Números 29:35).*

La separación tiene un gusto agridulce. Es por eso que después de los siete hermosos días de Sucot, Di-s nos da un día más para regocijarnos con Su presencia. Shmini Atzeret es un día adicional añadido al final de Sucot, permitiéndonos que esas sensaciones espirituales de las cuales nos empapamos en nuestras sucot las almacenemos para todo el año entrante. Y si esto fuera poco, al otro día llega Simjat Torá. Porque después de haber “bajado los cielos” de Rosh Hashaná y de Yom Kipur a lo terrenal de nuestras Sucot, nos abrazamos a la Torá la que nos guiará en nuestras vidas.

En Simjat Torá, (el “júbilo de la Torá,”) no estudiamos Torá nosotros celebramos con ella. La sostenemos, la abrazamos, bailamos y cantamos con ella. Después de todo, los rollos de la Torá que contienen la guía moral de Di-s es el objeto más importante con la que un ser humano puede celebrar.

Simjat Torá, el día que cierra las festividades del mes de Tishrei, es un día de fiesta marcado por (Hakafot) bailes bulliciosos y alegres con la Torá.



### Algunos pasos a seguir

- Encienda las velas de la festividad en ambas noches. (Véase calendario, pág. 41)
- En Shmini Atzeret comemos en la sucá pero sin recitar la bendición tradicional.
- Baile con la Torá en la noche de Simjat Torá y al día siguiente. Nuestra costumbre es bailar con la Torá también en Shmini Atzeret.



La ceremonia conmemorativa de Yizkor por los difuntos es recitada en Shminí Atzeret.

# Horarios de Encendido

## DE LAS VELAS DE LAS FESTIVIDADES

FECHA	FESTIVIDAD / SHABAT	Bs. As.	Rosario	Tucum.	B. Blanca	Concordia	Córdoba	Salta	S. Fe	BariLoche	Mendoza
Domingo 16 Setiem.	Rosh Hashaná	18:25	18:35	18:54	18:40	18:34	18:49	18:55	18:35	19:16	19:07
Lunes 17 Setiem.	Rosh Hashaná ▼✓	19:26	19:35	19:54	19:41	19:35	19:50	19:55	19:36	20:17	20:08
Viernes 21 Setiem.	Vaielej וילך	18:29	18:38	18:56	18:45	18:37	18:52	18:57	18:38	19:21	19:11
Martes 25 Setiem.	Yom Kipur ♦	18:32	18:41	18:58	18:48	18:40	18:55	18:58	18:41	19:25	19:13
Viernes 28 Setiem.	Haazinu האזינו	18:34	18:43	18:59	18:51	18:42	18:56	19:00	18:43	19:28	19:15
Domingo 30 Setiem.	Sucot	18:35	18:44	19:00	18:53	18:43	18:58	19:00	18:44	19:30	19:17
Lunes 1 Octubre	Sucot ▼✓	19:36	19:45	20:01	19:54	19:44	19:58	20:01	19:44	20:31	20:17
Viernes 5 Octubre	Jol Hamoed ♦	18:39	18:48	19:03	18:57	18:46	19:01	19:02	18:47	19:35	19:20
Domingo 7 Octubre	Shminí Atzeret	18:41	18:49	19:04	18:59	18:48	19:02	19:03	18:48	19:37	19:22
Lunes 8 Octubre	Simjat Torá ▼✓	19:42	19:50	20:04	20:00	19:48	20:03	20:04	19:49	20:38	20:22

▼ Prohibido encender antes de este horario. ♦ Indica prohibido encender luego del horario.  
 ✓ Se debe encender desde una llama preexistente desde antes de la festividad o del Shabat.

## Bendiciones

PARA EL ENCENDIDO  
DE LAS VELAS DE SHABAT Y LAS FESTIVIDADES

### PRIMERA Y SEGUNDA NOCHE DE ROSH HASHANÁ

Domingo 16 y Lunes 17 de Septiembre

Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlúk ner shel Iom Hazikarón.

*Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender las velas del Iom Hazikarón.*

### SHABAT - Viernes 21 y 28 de Septiembre y 5 de Octubre

Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlúk ner shel Shabat Kodesh.

*Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la vela del sagrado Shabat.*

### VÍSPERA DE YOM KIPUR - Martes 25 de Septiembre

Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlúk ner shel Iom Hakipurím.

*Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la vela de Iom Hakipurím.*

### PRIMERA Y SEGUNDA NOCHE DE SUCOT - Domingo 30 de Sept. y 1º de Octubre SHMINI ATZERET Y SIMJAT TORÁ - Domingo 7 y Lunes 8 de Octubre

Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám ashér kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlúk ner shel Iom Tov.

*Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó encender la vela de la festividad.*

### BENDICIÓN DE SHEHEJEIANU - (para todas las festividades)

Barúj atá A-do-nái E-lo-héinu mélej haolám shehejeianu vekiemanú vehiguianu lizman hazé.

*Bendito eres Tú, Señor Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos otorgó vida, nos sustentó y nos hizo llegar hasta la presente ocasión.*

# Despertarse en JERUSALEM

Una charla con el artista plástico Leandro Kohan, que encontró la manera de unir su talento con la búsqueda de su alma.

*- Contanos un poco de tu vida, se te ve muy joven...*

**LK:** -Nací en Capital Federal en 1982 pero viví muchos años en la Provincia de Santa Fe, donde desarrollé la mayor parte de mi capacitación profesional. Desde chico surgió en mi una natural inclinación hacia lo artístico, y me aboqué de lleno a explorar, estudiar y perfeccionarme en las Artes Plásticas.

*-¿Qué creés influyó en tu obra?*

**LK:** -Cuando de Arte se trata, no sólo es necesario contar con cierta habilidad técnica para poder plasmar en el lienzo, sino que más importante es tener algo significativo que transmitir a través de la obra. Y ese mensaje auténtico que intento alcanzar tiene un gran vínculo con lo que es mi esencia misma: ser parte del Pueblo de Israel...

*-¿Cómo llegaste a esta conclusión?*

**LK:** -Durante un tiempo concurrí a shiurim de Morasha de Jabad en la Ciudad de Santa Fe, estudié Torá y visité el Beit Jabad de la Ciudad de Rosario. Hubo mucho acercamiento a mis raíces.

En el 2007 la Sra. Judith Moljo, me invitó a vivir Pesaj en una Ieshiva en Israel. En aquel momento ni siquiera consideraba esa posibilidad, puesto que estaba muy lejana en mi orden de prioridades...

“ Cuando iba construyendo plásticamente el Tefilin y sus correas, el Talit y el Sefer Haftara, deslizando mi pincel con una delgada capa de óleo, descubrí que, probablemente sin proponérmelo, me introducía en un universo desconocido y apasionante: la estética vinculada a la Torá.



A la semana siguiente, se concretó el viaje a través de una Ieshiva en Bnei Brak, Israel. Del mismo modo, en cuanto pude tomar cabal conciencia de que si recibí facilidades de Hashem para desarrollar esta profesión, debía encauzar mis temáticas hacia la Torá, a modo de retribución hacia el Creador y, de este modo, convertir una ocupación en parte integral de mi Servicio al Creador.

**-¿Cuál de tus trabajos dejó un impacto en tu vida?**

**LK:** -La pintura que realicé del Rebe de Lubavitch marcó un antes y un después en mi carrera profesional. Cuando iba construyendo plásticamente el Tefilin y sus correas, el Talit y el Sefer Haftara, deslizando mi pincel con una delgada capa de óleo, descubrí que, probablemente sin proponérmelo, me introducía en un universo desconocido y apasionante: la estética vinculada a la Torá. Desde entonces, mi arte tomó nuevos rumbos, dedicándome casi exclusivamente a realizar pinturas por encargo, que generalmente son retratos de Rabinos, quienes son en definitiva la imagen y representatividad insoslayables de la Torá en el Mundo.

**-Cada mañana despertás en la ciudad de Jerusalem, ¿agrega esto algo a tu vida como artista?**

**LK:** -Emigrar a Israel influyó en mi concepción de vida en general, y en mi creciente interés por el Judaísmo Religioso en particular. Indefectiblemente, la Ciudad de Jerusalem ejerció en mí la posibilidad de vislumbrar nuevos horizontes desde lo perceptivo-sensorial, me brindó la posibilidad de realizar una búsqueda introspectiva mucho más profunda.

**-¿Qué relación existe entre la ciudad que habita y la inspiración del artista?**

**LK:** -Jerusalem en particular, es un lugar que intrínsecamente invita a la reflexión; lejos está de aquel brillo artificial y teatral cuya espectacularidad circunda a las grandes ciudades; la aspereza y aridez del paisaje bíblico nos muestran que lo esencial no se encuentra en destellos externos sino en lo más profundo de nuestro interior, revisando con sinceridad nuestra conducta e intentar mejorarla y perfeccionarla para acercarnos a lo que Hashem espera de nosotros... 📖



"THE LUBAVITCHER  
REBBE MENACHEM  
MENDEL SCHNEERSON  
ZTZ"L"

Óleo sobre lienzo  
60 X 130 cm  
BUENOS AIRES,  
ARGENTINA. 2009



HARAV HAGAON  
OVADIA IOSEF SHLITA  
BLESSES TO MAR SADON

Óleo sobre lienzo  
160 X 120 cm.  
JERUSALEM, ISRAEL. 2012



THE CROWN  
OF PRIESTHOOD  
(KETER KEHUNÁ)

Óleo sobre lienzo  
Diametro 69.5 cm  
JERUSALEM, ISRAEL.  
2009

Web: [www.meirkohan.com](http://www.meirkohan.com)  
E-mail: [meirkohan@gmail.com](mailto:meirkohan@gmail.com)



# LA VERDADERA IDISHE MAME

Autora:  
Dra. Betty Katz

Cuentos e historias sobre idishe mames hay miles, la mayoría humorísticas. El perfil de la idishe mame ha llegado a adornarse con tantas fantasías que, acorde a ello, hasta mujeres no judías suelen decir de si mismas, "yo soy una idishe mame".

**E**l amor por los hijos, descrito de un modo un tanto exagerado, el cuidado por la salud física al extremo de recordarle al hijo de 35 años que no olvide ponerse el saquito, cierta manipulación edípica hacia el hijo varón, sobre todo, por celos al afecto de él "por otra mujer", la sobreprotección por la hija mujer, el rol de víctima y su obsesión perfeccionista por la limpieza y la cocina han creado un combo repetido a lo largo de cientos de anécdotas, con psicoanalistas y diván incluidos. Pero, ¿es eso en realidad una madre judía? Y, en la época actual ¿existen todavía madres así? ¿Son de esa clase las nuevas generaciones de madres judías, que además de ser madres, tienen un trabajo o profesión y se comunican con los hijos y con el mundo por medio de Internet? ¿O las ídishe mames están condenadas a desaparecer tragadas por los nuevos modelos de conductas no judías y llevadas de la mano por la moderna tecnología? De mi personal inquietud, que me condujo a observar el comportamiento y modos de desempeñar el rol maternal en las nuevas generaciones de madres judías jasídicas, he descubierto entre muchas otras cosas que,

- a- Estas actuales ídishe mames no atiborran de comida a sus hijos, les enseñan a comer sano.
- b- Se preocupan por la salud física de los suyos, pero le dan igual o mayor importancia a su salud espiritual y emocional.
- c- No intentan que sus hijos se apeguen a ellas como si fueran ídolos, sino que se apeguen a Di-s.
- d- No tratan de que sus hijos dependan de sus cuidados, sino que aprendan a cuidarse por si mismos y a ser independientes.
- e- Les enseñan con su ejemplo a ser ídishe miembros del pueblo de sus antepasados y a vivir guiados por las claras reglas judías de conducta.
- f- Les enseñan a ser respetuosos con los mayores, siéndolo ellas mismas.
- g- Tienen un gran colaborador que generalmente participa en todo, el ídishe Tate.

He visto ídishe mames y jasídishe mames (¿existen madres más judías que ellas?), que raramente cocinan knishes de papa o kneidlaj, a veces ni siquiera se saben las recetas tradicionales, pero sí realizan menús con muchas verduras y frutas para cubrir los aportes de vitaminas y minerales de sus hijos. Lo primero que hacen cuando despiertan a los chicos por la mañana es enseñarles a recitar el "modé aní" y a continuación a realizar el lavado de manos y la bendición correspondiente, entonándolas con melodías infantiles, a veces populares y a veces compuestas por ellas mismas. Por la noche, "vamos a decir Shemá", significa que es hora de ir a dormir y no hay discusión porque es el momento especial con mamá o papá. **E**

BH  
AUTOSERVICIO CASHER



ENVÍOS A DOMICILIO S/CARGO  
TARJETAS DE DÉBITO Y CRÉDITO

4613-8967 / 6798

Avda. Avellaneda 2433 - Cap. Fed.

*Dr. Daniel B. Nadel*

OTORRINOLARINGOLOGO · MEDICO LEGISTA  
MEDICO DEL TRABAJO · AUDIOLOGIA OCUPACIONAL  
M.N. 62337

- Evaluación y Determinación de Incapacidades Laborales y Enfermedades Profesionales.
- Asesoramiento a Empresas y Trabajadores
- Representación ante Aseguradoras de Riesgos de Trabajo (A.R.T.)

Consultas al tel: (5411) 4962-2006

Cel: 15 4473-4520

E-mail: dbnadel@intramed.net

*Deseo a toda la Comunidad: ¡Shaná Tová Umetuká!*



Impresión offset  
Folletos  
Catálogos  
Papelería comercial  
Impresos en general

Pola 3171 • (1439) Ciudad de Buenos Aires  
Tel. 4601-1731/9229  
Paragraph@speedy.com.ar

El arte de ligar  
exquisitas sensaciones

*Victoria's Catering*  
Sabor & Estilo



Paso 721  
Tel: 49645943  
Cel: 1554523240  
catervic@gmail.com  
www.victoriascatering.com.ar

Supervisado por el Rab Josef Chehebar

Bodas • Brit Mila • Bar y Bat Mitzva • Compromisos • Eventos Comunitarios



5773  
SHANA  
TOVA  
UMETUKA



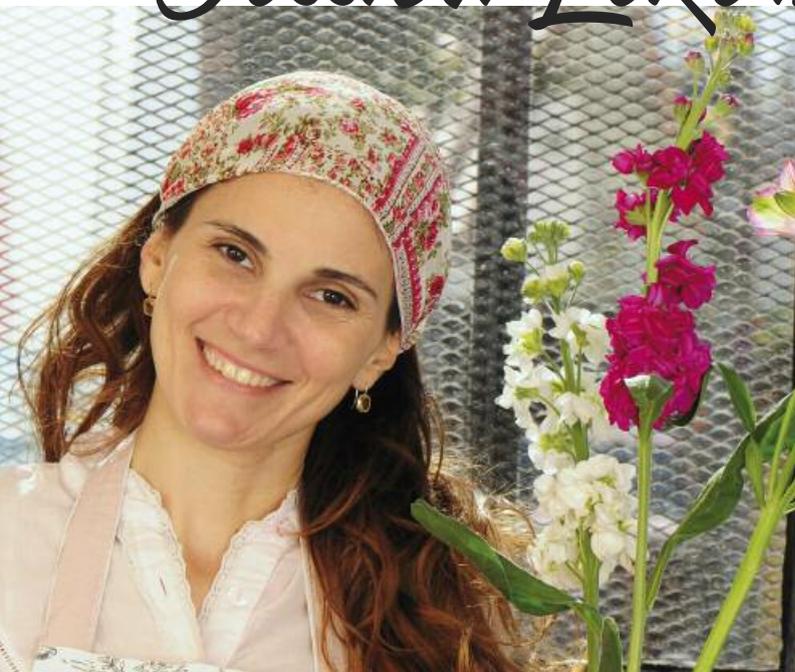
**Enrique Faiman**  
PROPIEDADES

4951 2000 / Tucumán 2462 / <http://www.faimanpropiedades.com.ar>

Adhesión

**Daniel Benayon y Flia.**

# Jessica Lekerman



Abandona su carrera de abogada cuando, tras un Master en Finanzas, hizo un curso de comida saludable en Nueva York. Volvió a las fuentes y recordó lo que aprendió junto a su Bobe Rebeca y su amor por la comida. Es una de las representantes de la comida saludable y, al mismo tiempo, sabrosa. Reparte su tiempo entre su hija Juana, recién nacida, su restaurante en Belgrano y asesora empresas de catering kosher. ¡¡Gracias Jessi!!

## Plato principal:

### Salmón rosado a la plancha con vegetales horneados

#### Ingredientes:

1 kg Salmón rosado con piel y sin espinas

#### salsa verde:

1 puñado de perejil fresco  
1 puñado de tomillo fresco  
1 puñado de albahaca fresca  
1 puñado de romero fresco  
aceite de oliva 1 taza  
jugo de 1 limón  
1 diente de ajo

#### Procedimiento:

Cocinar el salmón a la plancha o en el horno x 7 min. con aceite de oliva. En un mixer colocar hierbas ajo, verter jugo de limón y de a poco oliva, dejar que se vaya haciendo una salsa.

#### Armado:

Servir el salmón con las verduras como guarnición, fijarse que toquen varias verduras x sabor, textura y colores diferentes, por encima del salmón colocar la salsa verde y decorar con brotes verdes de estación.

Verduras varias cocidas la horno con aceite de oliva, hierbas tomillo y ajos aplastados.

(Papas, zuchinnis, berenjenas, batatas, cebollas, morrones etc.)



## Postre:

# Frutas asadas en especias de oriente con helado de crema parve (neutro) y miel y crumble integral

### Ingredientes:

2 manzanas  
2 peras  
1 ciruela  
Canela  
anis estrellado 1 unidad  
Semillas de cardamomo 5 unidades  
Jugo de manzana 1 taza  
Clavo de olor 1 unidad  
Harina 1/2 taza  
Azúcar integral 1/2 taza  
Aceite girasol 1/2 taza  
1/4 taza de miel  
Pasas o nueces 1/4 taza



### Procedimiento:

#### Frutas:

Cortar las frutas en tamaño mediano, colocarlas en una asadera para horno y rociarlas con el jugo de manzana, intercalar las especias, y hornearlas por 30min (NO DEBE QUEDAR PURE, DEBEN QUEDAR LAS FRUTAS ASADAS PERO EN SU FORMA).

#### Crumble:

mezclar con la mano como arenando la harina, azucar y aceite si se quiere agregar canela en polvo y lograr un arenado. Hornearlo por 10 min y dejar enfriar. Se puede guardar en frascos de vidrio bien cerrados por varios días.-

#### Idea de Armado:

Colocar una galleta como base y por encima verter las frutas, agregar la miel en forma en de hilo. Agregarle el crumble integral por arriba y una bocha de helado parve decorar con flores comestibles, canela y pasas o nueces si se desea. Sino servir las frutas en vasos de whisky, por arriba helado y arriba de todo el crumble. el mismo crumble se puede hacer con azucar blanca si se desea.

Se puede servir tibio con helado o frío.

#### Tip's:

- Usar frutas y verduras de estación
- Animarse a las hierbas y especias
- ¡¡¡Cocinar con amor el principal ingrediente!!!!

Me pueden mandar mail x consultas a [jlekerman@gmail.com](mailto:jlekerman@gmail.com) 

CÁMARAS | DVR  
VISIÓN POR CELULAR | ACCESOS

DANIEL MELAMED  
Celular: 1553022004  
Nextel: 276\*7441  
Oficina: 4858-0642  
[www.melamed.com.ar](http://www.melamed.com.ar)

The advertisement features two security cameras at the top, a hand holding a smartphone displaying a camera feed, and a hand using a remote control. The background is dark with white text.

B"H

*Estudio*  
**Felisa Marcovich**  
*Abogados*

**CIVIL · COMERCIAL · LABORAL**  
**ACCIONES CONTRA GCBA**

Litigantes de conflicto en todas las áreas  
Capital Federal y Provincia de Buenos Aires

**Tel/Fax: 4855-4990 / 15-4472-3547**

The advertisement has a light beige background with black text. It includes the name of the law firm, the types of cases they handle, and their contact information.



Por un reportero de COLlive  
La boda de una pareja de Lubavitch, que muestra las costumbres de Jabad y las leyes halájicas de una boda judía ortodoxa, se presentó en el programa de televisión “Nuestra América con Lisa Ling” en el canal de cable de Oprah Winfrey.

Mijoel y Java Shapiro (Zviklin) fueron invitados a participar en el espectáculo, un documental que sigue las vidas de varias parejas de diferentes religiones que han tomado un camino tradicional para el compromiso y el matrimonio.

Java, que es una escritora para Thejewishwoman.org sitio para las mujeres en Chabad.org, fué sugerida por la editora del sitio, Sara Esther Crispe, que pensaba que los dos serían “la pareja ideal para el proyecto.”

La semana antes de su boda, los productores siguieron a la novia y el novio por separado, para contar la historia de su preparación para el gran día.

En la boda, que tuvo lugar el domingo, 30 de octubre en la Plaza Cristal, en Livingston, Nueva Jersey, los camarógrafos filmaron discretamente elementos de la boda tradicional. Fueron guiados por Crispe, quien asistió a la boda también.

El segmento salió al aire la noche del martes, 17 de julio, a las 10 central en la red de Oprah Winfrey.



Casi una cuarta parte de las personas que viven en Brooklyn, Nueva York, son judíos. El número proviene de un estudio realizado por la Federación UJA de Nueva York a principios de junio, que examinó los datos demográficos de la población judía de Nueva York. 23% de los 2,4 millones de residentes de Brooklyn pertenecen a “la tribu”, lo que representa la mayor población judía en cualquier condado de EE.UU.

El porcentaje de judíos en Brooklyn, en relación con la población general de la ciudad, marca un aumento desde hace 10 años, cuando el 18% de las personas que vivían en Brooklyn eran judíos. El aumento se atribuye al creciente número de ultra-ortodoxos judíos que residen en barrios como Flatbush y Borough Park, que suelen tener un gran número de niños en relación a la población en general.



En los últimos años, se han puesto en marcha en toda Polonia al menos 13 facultades de hebreo, junto con otras escuelas privadas que enseñan a los estudiantes las maravillas de la lengua escrita, y un ulpán que enseña hebreo hablado, el cual opera en la comunidad judía de Varsovia. La lectura de derecha a izquierda, las letras extrañas, y los sonidos guturales del hebreo no parecen desalentar a los polacos. De acuerdo con el embajador israelí, Zvi Rav-Ner, varios cientos de ciudadanos polacos están estudiando hebreo, y la demanda continúa creciendo. Sin embargo, a pesar de un renovado interés, el estudio del idioma hebreo no es un fenómeno totalmente nuevo, ya que la Universidad de Varsovia enseña el idioma desde el año 1950. El currículo de estudio hebreo de la Universidad incluye, entre otras fuentes, los libros de escritores populares contemporáneos como Keret Etgar y Nevo Eshkol, y las canciones de Aviv Geffen, Nahas Hadag y Teapacks.



**LEVY - MAYO**  
NEGOCIOS INMOBILIARIOS

**¡SHANÁ TOVÁ UMETUKÁ!**  
QUE HASHEM NOS COLME DE ALEGRÍAS,  
BUENOS MOMENTOS Y SATISFACCIONES  
**¡BIENVENIDO 5773!**



**LLÁMENOS 4611-5122**



Av. Avellaneda 2639 [1406] Cap. Fed.  
Tel./Fax: (5411) 4611-5122

levymayopropiedades@gmail.com  
www.levymayopropiedades.com.ar



B<sup>TH</sup>

**Novias  
Madrinas  
Bat Mitzvá**

Diseños exclusivos  
a medida.  
Usados impecables.

*Dejá tu vestido en  
consignación.*

*Blanca y Radiante*



**VISITÁ NUESTRO SHOWROOM EN PALERMO  
SOLICITAR ENTREVISTA: 15.3175.4380**

blancayradiante@live.com  blancayradiante

**www.jabad.org.ar**

**al alcance  
de tu mano.**



**Jabad.org.ar**

el website de Jabad Lubavitch



**M**ientras que Gran Bretaña celebra el Jubileo de Diamante de la Reina Isabel II, marcando los 60 años de su régimen, con un especial y extendido fin de semana (2-5 de Junio), los estudiosos señalan que la familia real tiene una relación muy amigable con la comunidad Judía por varias generaciones.

Las opiniones de la Reina sobre los judíos no están verificadas, ya que no se le tiene permitido expresar sus opiniones personales en público. El príncipe Carlos de Gales fue circuncidado por el Rabino Iakov Snowman M.D, un Mohel de Londres quién ha circuncidado a varios miembros de la familia real, en una tradición que se remonta a George I, reportó Haaretz. La Reina, a pesar que está a cargo de la Iglesia de Inglaterra, no se opuso ante su hija, la princesa Ana, cuando se casó con un italiano-judío. Alicia de Battenberg, que su hijo es el esposo de la Reina, El Duque de Edinburgo, fue reconocida en 1994 por Yad Vashem de Israel como una "justo de las naciones", por salvar a familias Judías durante el Holocausto en Grecia.



**Y**a se trate de Arabia Saudita, Cuba, o Las Vegas, Anthony Bourdain ha llevado a su programa de televisión para explorar la cultura a través de alimentos. Un deli kosher en Brooklyn, será el último en presentarse en el programa "No Reservations", que se ha transmitido en el "Travel Channel" desde el año 2005, tras el anuncio de Bourdain que se está yendo a la CNN para organizar un programa de entrevistas semanal. Deli Jay & Lloyd, que hacen su propio pastrami y carne en conserva, y ha estado en operación desde 1993, organizado por Bourdain, quien dice que su traslado a la CNN está inspirado en parte por la capacidad de la red para ubicarlo en lugares que están a menudo fuera de los límites de los periodistas.



**E**l diseñador de moda Británico, John Galliano, ha sido despojado de la prestigiosa medalla Legión d'Honneur (Legión de Honor), que se le fue otorgada por el Gobierno francés en 2009 por sus servicios a la moda. El decreto de revocación de la medalla Legión d'Honneur de Galliano fue firmado por el presidente francés, Francois Hollande y publicado en el diario oficial del país, y sigue su condena del año pasado por hacer comentarios antisemitas.

Los comentarios ofensivos por Galliano fueron hechos en tres separados incidentes en París. Se le dio una multa de \$ 7500 por una corte francesa y fue destituido de su cargo como director artístico de la casa de modas Dior.

En un incidente ocurrido el 24 de febrero de 2011, en La Perle café en París, sus comentarios antisemitas fueron dirigidos a Geraldine Bloch, directora del Museo judío, y también dijo insultos racistas. **E**

MELIMATY S.R.L.



Boulogne Sur Mer 867  
C1213AAM - Cap. Fed.  
Tel. 4962-5376

Horario:  
Lunes a Viernes  
de 8.30 a 19.30 hs.

bsmtrajes@fibertel.com.ar www.bsmtrajes.com.ar  
Estacionamiento sin cargo: Boulogne Sur Mer 936 - Viamonte 2856

ELION  
DIGITAL & NETWORK & SECURITY

CONTROLE SU EMPRESA, FÁBRICA, INDUSTRIA, COMERCIO, HOGAR;  
DESDE CUALQUIER PARTE DEL MUNDO EN UNA PC TABLET ANDROID,  
IPHONE, SMARTPHONE O CELULAR 3G.

- Filme todo lo que ocurre las 24hs en forma Digital.
- Visión por teléfonos celulares.
- Grabación por detección de movimiento.
- Grabación por Agenda horaria.
- Cámaras Móviles PTZ.
- Cámaras Infrarrojas Antivandallismo.
- Cámaras espías.
- Barreras Alarmas para ropa.
- Controles de Acceso.
- Contamos con Central de Monitoreo de Grabación.
- Actualización Constante de productos y servicios.
- Informática-Hardware/ Software/ Insumos Armado de PC/ Notebooks/ Tablets.
- Conectividad de Redes Wifi y Alámbricas.
- Asesoramiento Sin Cargo.
- Venta al Gremio.

Acceptamos Tarjetas de Créditos. Financiación con cheques

www.elion.com.ar/

CONTÁCTENOS: NEXTEL 165\*1705 / 011-155-452-0307 / 011-156-478-8946 / 45732440

PARA BRINDAR UN MEJOR SERVICIO PRÓXIMAMENTE NUEVA SUCURSAL EN FLORES

REMISES



NEEMAN

- Base Once
- Base Belgrano
- Base Flores

E-mail: neemanremises@gmail.com  
Usted y los suyos merecen viajar tranquilos

4964-5516 4964-5774

Todos Choferes  
leudim  
de forma discreta

24 hs.

- MINIBUS
- MENSAJERIA
- LIMUSINE
- CASAMENTOS

TOMO AUTOS



SERVICIO DE CATERING  
BY DIANA COYAN

TE: 4912-3843 / 4545-7026/4543-4574

accatering@hotmail.com

RESULTADOS +

garantizados por la  
excelencia de nuestros  
profesionales y una correcta  
metodología de trabajo

- ENTERPRISE ARCHITECTURE
- SERVICE ORIENTED ARCHITECTURE
- BUSINESS PROCESS MANAGEMENT
- SOFTWARE DEVELOPMENT
- BUSINESS INTELLIGENCE
- ENTERPRISE PERFORMANCE MANAGEMENT
- CORPORATE PORTALS | WEB 2.0
- ENTERPRISE CONTENT MANAGEMENT
- ORACLE PLATFORM ADMINISTRATION
- SECURITY | IDENTITY MANAGEMENT
- ORACLE UNIVERSITY

■ Buenos Aires

Av. Comientes 640 - 3° piso of. 38 A  
C1043AAT - Buenos Aires - Argentina  
+54 11 43286538

■ Córdoba

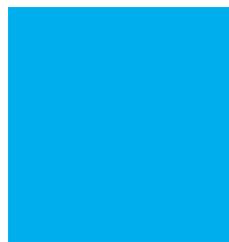
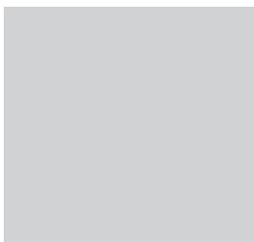
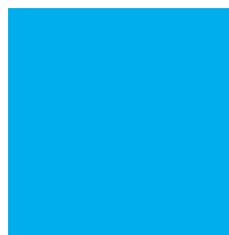
Antonio del Viso 658 - B° Alta Córdoba  
X5001AHN - Córdoba - Argentina  
+54 351 4711900

 Ayi & asociados



www.ayi-asociados.com

# Proyecto Educativo Wolfsohn



## **“Nuestro Proyecto Educativo va de la mano de la excelencia académica y de la trasmisión de valores desde una perspectiva Inclusiva”**

**Nota al Director General del Colegio Wolfsohn - Tabacinic, Prof. Gustavo Dvoskin y a la Dra. Cristina Carriego, quien desarrolla la tarea de asesoramiento al equipo directivo del colegio en temas de gestión escolar.**

### **Prof. Gustavo Dvoskin, Director General ¿A qué aspectos apunta el proyecto educativo de Wolfsohn?**

Nuestro Proyecto Educativo tiene como fundamento poder brindarle a nuestra comunidad una Escuela en la que vayan de la mano la excelencia académica y la trasmisión de los valores que hacen a nuestro “ser judío”, con una mirada optimista y con la esperanza renacida, brindándoles a nuestros alumnos la posibilidad de vivir y hacer una ESCUELA GRANDE desde una perspectiva INCLUSIVA. Ser inclusivos implica tener en cuenta a toda la Comunidad Judía, sin excepciones. Tener en cuenta a la familia a través de un espacio comunitario donde cada integrante pueda encontrar tiempo para el diálogo, para la diversión, para el crecimiento espiritual y el fortalecimiento de los afectos desde una perspectiva individualizada, consientes de la diversidad y de la unicidad de cada uno de ellos.

**Las personas que trabajamos en Wolfsohn entendemos que la atención personalizada de cada alumno es vital para poder acompañarlos adecuadamente.**

### **¿Qué fortalezas hacen que Wolfsohn sea una escuela diferente?**

WOLFSOHN es un colegio que tiene fortalezas significativas en sus recursos humanos. Por un lado, profesionales con espíritu de trabajo en equipo, comprometidos, leales y consustanciados con la misión. Las personas que trabajamos en Wolfsohn entendemos que la atención personalizada de cada alumno es vital para poder acompañarlos adecuadamente.

### **¿Cómo se implementa la enseñanza del inglés en el colegio?**

Durante dos años, la academia Icana nos acompañó en el diseño e implementación de exámenes tercerizados. Esto nos dio el conocimiento y la experiencia para pasar al segundo nivel, es decir, hacer obligatorio los exámenes de la Universidad de Cambridge. Este año lo haremos con 5to y 6to grado y nuestra intención es ir agregando año a año más grados

### **¿Podría mencionar algunas de las estrategias de trabajo y planificación que complementan el desarrollo del proyecto educativo del colegio?**

Hemos hecho acuerdos con firmas muy experimentadas en diversas áreas del conocimiento. LEGO Education nos acompaña desde hace varios años en la enseñanza de Tecnología con un programa que abarca todos los grados de la escuela primaria. A su vez, con la Escuela Técnica ORT hemos formalizado un acuerdo que privilegia el ingreso a los cursos de admisión de nuestros alumnos de 7mo grado.



### ¿Qué expectativas tiene para el año 2013?

Seguir creciendo demográficamente, manteniendo los estándares de inclusión, Profundizar el Proyecto en cada una de sus áreas,  
Incorporar más niños a los exámenes de inglés,  
Inaugurar el nuevo comedor y la nueva cocina,  
Inaugurar nuevas aulas, nuevo salón de actos y nuevos accesos.



### Dra. Cristina Carriego, asesora en Gestión Escolar

#### ¿Cuál es su tarea específica dentro del colegio?

Fui convocada a trabajar con el equipo directivo del colegio y desarrollo una tarea de asesoramiento en temas de gestión escolar.

#### ¿Con qué frecuencia interactúa usted con los directores y qué aspectos desarrolla con ellos?

Interactúo con ellos cada 15 días y la agenda de las reuniones se arma en forma conjunta. La gestión escolar tiene responsabilidad sobre la rutina cotidiana y los problemas asociados a ella, como también en el diseño de estrategias que se desarrollan en el mediano y largo plazo. Por eso la agenda integra algunos temas que requieren de discusión y resolución inmediata y otros que implican estudio, reflexión y discusión. En este

**La cantidad de acciones que desarrolló el equipo directivo en estos últimos años es un indicador del interés por mejorar los procesos y resultados en todas las dimensiones que conforman la escuela.**

último grupo se trabaja por ejemplo en el seguimiento del plan de mejora pedagógica planteado a 5 años.

#### ¿Por qué considera usted que esta institución da prioridad al desarrollo de mejores prácticas educativas?

Si uno mira las acciones que se han desarrollado y las que están en curso, no hay duda de que esto es así. La escuela ha realizado una evaluación y se ha planteado objetivos para mejorar la enseñanza en todas las áreas del currículum. La cantidad de acciones que desarrolló el equipo directivo en estos últimos años es un indicador del interés por mejorar los procesos y resultados en todas las dimensiones que conforman la escuela. Podríamos pensar que el gran aumento de la matrícula es consecuencia de esto. Algunas de las acciones específicamente orientadas a la mejora de la enseñanza son: el trabajo de capacitación de los maestros con especialistas en las didácticas de la Matemática y Lengua, el armado de nuevos libros de trabajo en Hebreo para grados superiores, la observación sistemática de las clases y la orientación a los docentes, las salidas y paseos frecuentes con alumnos con el objetivo de indagar el entorno social y natural fuera de la escuela, la unificación de criterios de evaluación, el seguimiento y acompañamiento de alumnos con mayores dificultades en el aprendizaje... Podemos seguir la enumeración, lo más importante es que en el equipo directivo existe un proceso reflexivo sistemático orientado a atender a cada niño en su individualidad y a mejorar los procesos y resultados de aprendizaje. Esto forma parte de la manera de hacer las cosas en la escuela, es decir de su cultura. 

Adhesión

Daniel Berliner y Flia.

Este año también hubiéramos querido estar, como desde hace 10 años ininterrumpidos.

Festejando junto a la gente, nuestros clientes, nuestros amigos.

Por causas ajenas a nuestra voluntad este año no podremos acompañarlos. Lo Lamentamos profundamente.

Pero no quisimos dejar pasar la oportunidad para desear a toda la comunidad un Shaná Tová uMetuká, pletórico de verdaderos motivos de alegría.

Sea este nuestro deseo para el nuevo año:

Que sea siempre el bien, para quienes hacen el bien, y que haya prosperidad y Paz, para quienes aman y procuran la Paz.

La gente que hicimos **Darom**  
[www.darom.com.ar](http://www.darom.com.ar)

UN ESPACIO para cada uno de sus negocios.



Grupo SELSA es una empresa orientada a facilitar las operaciones de importación y exportación en las distintas instancias del comercio exterior, ofreciendo soluciones integrales para el manejo de mercaderías.



GRUPO  
**SELSA**

Soluciones en Logística

Zona Franca La Plata

Zona Franca Montevideo

Depósito Fiscal

Mercadería Nacionalizada

DIRECTOR EJECUTIVO: ENRIQUE CHIROM



<< En su Depósito Fiscal

Moreno 786 PB 9 (C1091AAP), Bs. As. | Tel. / Fax: (54 11) 4331-5699  
[info@selsa.com.ar](mailto:info@selsa.com.ar) | [www.selsa.com.ar](http://www.selsa.com.ar)

ISO 9001  
BUREAU VERITAS  
Certification



Nº 221154 / AR230616

# NI EN EL AGUA NI EL FUEGO

**Una historia que comienza hace más de 40 años  
y que sigue aun hoy impactando en la vida judía**

**Autor:**

Mendel Jacobson

## ***Simjat Torá 5730, 1969.***

Un joven de 14 años de edad, observa con mucho interés a un hombre bailando como si no tuviera ninguna preocupación en el mundo. Sus piernas saltan en un ritmo que sólo su alma puede producir. Se parece a una llama, parpadeando una y otra vez, llegando a un lugar más allá del que nadie conoce. ¡Wow! el joven piensa para sí mismo, ¿Cómo puede aquel hombre estar tan feliz?

“¿Qué hombre?”

Sorprendido, el chico de 14 años de edad no se dio cuenta de que hizo la pregunta en voz alta.

“¿Qué hombre?” Su padre le preguntó nuevamente.

“Ese hombre”, dijo el niño señalando al bailarín girando. “Debe ser el hombre más feliz del mundo”.

Cuando el padre vió a donde su hijo estaba

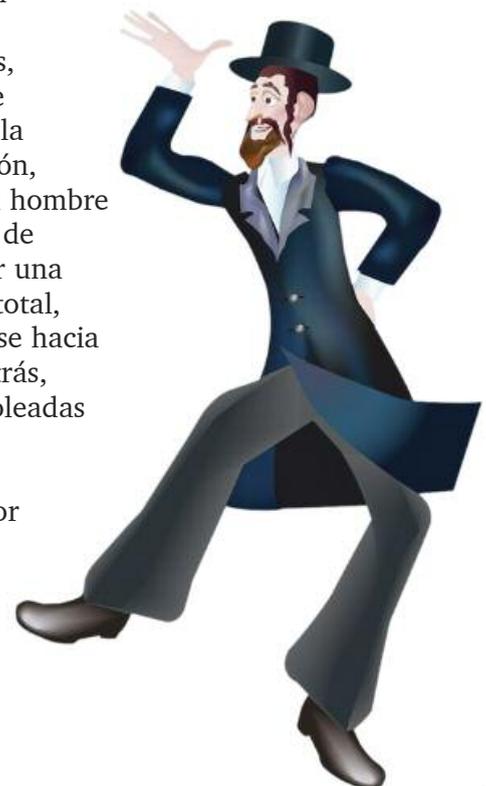
apuntando y observó a un hombre de barba negra con sus cinco hijos a cuestas, sus ojos se llenaron de lágrimas y suspiró: “Ese hombre perdió a su joven esposa hace seis días”. “Pero entonces, ¿cómo puede estar tan contento?, ¿Cómo es capaz de bailar de esa forma?” “Porque hoy es Simjat Torá, y es una Mitzvá bailar y estar contento. Eso es lo que un Judío hace, eso es lo que un verdadero Jasid hace”. A pesar que esta historia sucedió antes de que yo haya nacido, la he escuchado muchas veces. Fue en el año 5730 (1969), en el segundo día de Sucot, cuando un joven hombre perdió a su esposa de leucemia. Como era la costumbre institucionalizada por el Rebe de Lubavitch, cada año, en Simjat Torá, cientos de jasidim caminaban cerca y lejos para celebrar con los judíos en las Sinagogas de todo Nueva York. Este hombre era uno de estos Jasidim. Cada año, en Simjat Torá, llevaba a sus hijos a una pequeña Sinagoga en el Este de Flatbush, en donde bailaban con la Torá y alegraban a la Comunidad. Ese año, 1969, el joven hombre hizo lo mismo. La abuela de sus hijos, la mamá de su esposa, los vistió con sus más finas ropas y los envió junto a su padre al Este de Flatbush. Era allí, en ese pequeño Shil, en dónde este diálogo entre padre e hijo tomó lugar. Luego de que el baile en el Este de Flatbush había terminado, el joven hombre regresó junto a sus hijos a Crown Heights. Dejó a los niños en casa junto a su abuela y corrió a 770 en donde el Rebe de Lubavitch estaba haciendo un Farbrenguen. Cada año en Simjat Torá, antes de los bailes de las Hakafot con los rollos de Torá cubiertos, el Rebe hablaba por varias horas, discutiendo las energías de Simjat Torá y las Hakafot. El Farbrenguen consistía en varios discursos, cada uno con un Nigun, melodía Jasídica. El hombre del cual estamos hablando era uno de los que lideraba los Nigunim en los Farbrenguens del Rebe. 770 Eastern Parkway estaba repleto, había gente por todos lados para escuchar cada palabra del Rebe. Cuando finalizaba una parte de su discurso, la gente miraba al reciente viudo,

**A medida que el Rebe bajaba los brazos, siguiendo el canto, la multitud se llenó de energía, cantando al unísono: “En el agua no nos vamos a ahogar, y en el fuego no nos vamos a quemar, en el agua no nos vamos a ahogar, y en el fuego no nos vamos a quemar”.**

esperando a que comenzara una nueva canción. Lo que sucedió después fue una de las experiencias más dramáticas para los presentes. Un extraño momento de verdad.... A través del silencio de miles de personas, su voz suave, pero desafiante comenzó a cantar: “*Mi vadiom nye patonyem, ee v’agniom nye s’gorim*”, una vibrante melodía Jasídica Rusa, que significa: “Nosotros en el agua no nos vamos a ahogar, y en el fuego no nos vamos a quemar”. El Rebe miró hacia adelante y reparó en el hombre, con una mirada imposible de describir. De repente, el Rebe se levantó de su silla, empujándose hacia atrás con tal fuerza que casi se caía. El Rebe comenzó a bailar en su lugar, moviéndose hacia arriba y abajo, balanceándose hacia adelante y atrás, con increíble intensidad y pasión. Los testigos dicen que el Rebe nunca bailó así, nunca antes y nunca después.

A medida que el Rebe bajaba los brazos, siguiendo el canto, la multitud se llenó de energía, cantando al unísono: “*En el agua no nos vamos a ahogar, y en el fuego no nos vamos a quemar, en el agua no nos vamos a ahogar, y en el fuego no nos vamos a quemar*”. Cada vez cantaban más rápido, como si

estuvieran en trance. Los presentes, más adelante describieron la increíble visión, de este frágil hombre que acababa de experimentar una devastación total, balanceándose hacia adelante y atrás, rodeado de oleadas de personas, siendo conducido por el propio Rebe



cantando: “En el agua no nos vamos a ahogar, y en el fuego no nos vamos a quemar”, nada puede vencer nuestro espíritu.

Todo el mundo se derritió en el baile y el canto. La alegría y las lágrimas se disolvieron en un baile trascendente, una danza que capturó la esencia de la alegría y el dolor, el éxtasis y la agonía, el núcleo indestructible de la vida misma. En ese momento, todo y nada tenía sentido. Momentos como éste se congelan en el tiempo.

### **20 años más tarde, 5750, 1989.**

Suena el teléfono en “Tzivot Hashem”, la Organización de niños Judíos en Crown Heights, “Hola”, la voz en el otro extremo de la línea dice. “Soy fulano de tal y me gustaría patrocinar programas infantiles para Simjat Torá”.

“Por supuesto” el hombre de la organización respondió con alegría. “Pero, si me permite preguntarle, ¿por qué tienes este interés particular en los programas infantiles de Simjat Torá?”

“Bueno, verás, cuando era niño, cada Simjat Torá, mi padre y yo íbamos a una sinagoga pequeña en el Este de Flatbush para celebrar. Una vez, cuando tenía catorce años, mirando a las pocas personas bailando en un círculo, vi a un hombre que se notaba muy feliz, como si todo en el mundo fuera perfecto. Quedé paralizado, preguntándome cómo podría este hombre estar tan alegre. Le pregunté a mi padre, y él me dijo que este hombre acababa de perder a su esposa, pero, porque es un Jasid verdadero y la Torá dice que hay que estar contento en Simjat Torá, él estaba feliz. Esto causó una impresión muy grande en mi

mente, que un Judío pudiera dejar a un lado todo su dolor y sufrimiento y ser feliz sólo porque es una mitzvá ser feliz, así que decidí que quería ayudar a otros niños para que puedan celebrar la felicidad y alegría de Simjat Torá”.

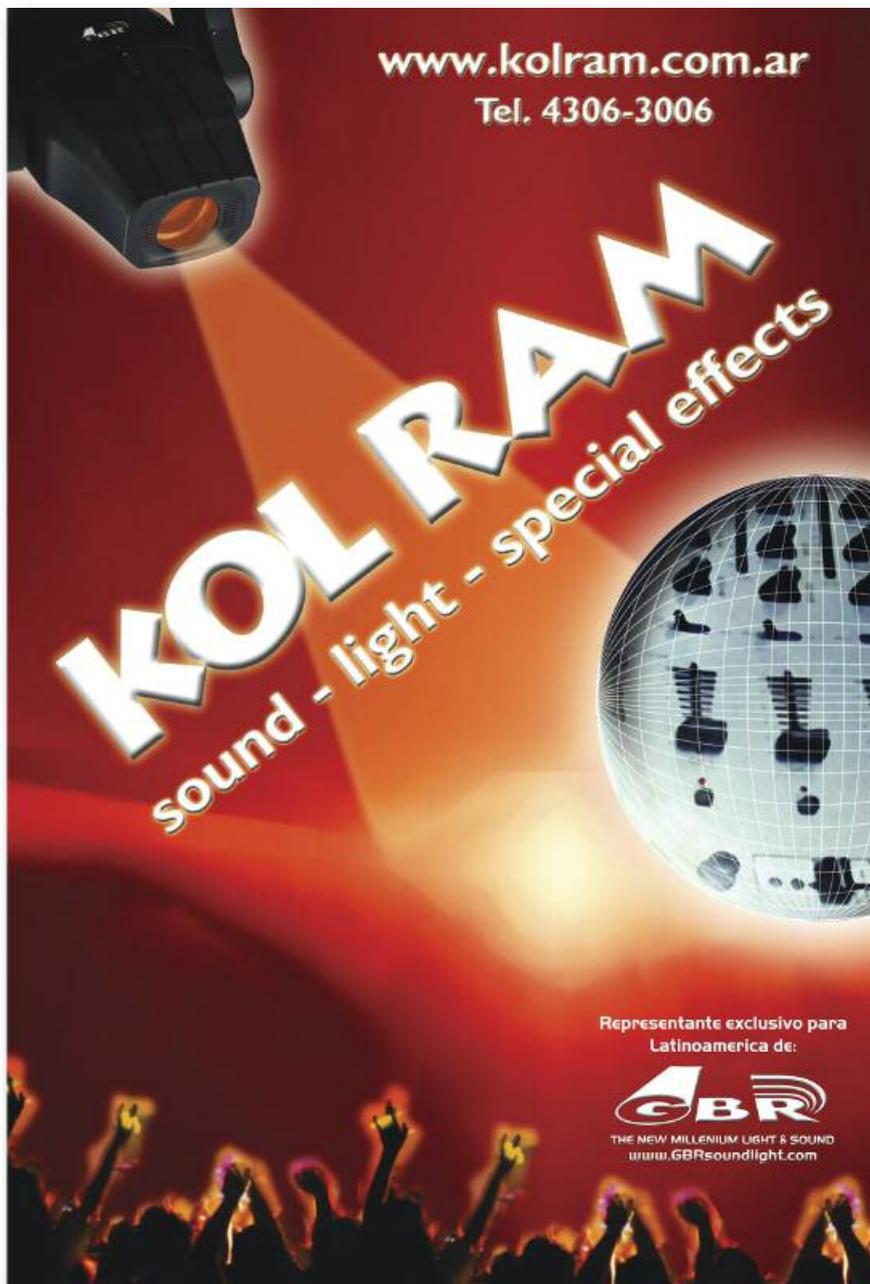
### **17 años más tarde 5767, 2006:**

El 23 de Jeshvan, 5767, 2006, el hombre de esta historia, el Rabino Zvi Hirsch Gansbourg, quien perdió a su esposa en 1969, se reunió con ella en el Gan Eden. Sin embargo, a través de sus nietos, siguen existiendo. Ellos han construido familias y comunidades, han cambiado la vida de mucha gente, y siguen haciendo del mundo un lugar mejor.

La historia del joven me ha enseñado mucho: incluso en el más triste de los tiempos, cuando todo parece perdido, con un poco de alegría, y un poco de baile, todo puede cambiar.

Y es cierto: “En el agua no nos vamos a ahogar, y el fuego no nos vamos a quemar”.

¿Cómo puedo saber?, te podrás preguntar. Porque yo mismo soy la prueba viviente. Mi madre era la más joven de los cinco niños que caminaban con su padre a la pequeña sinagoga en el Este de Flatbush hace 42 años... 



www.kolram.com.ar  
Tel. 4306-3006

# KOLRAM

sound - light - special effects

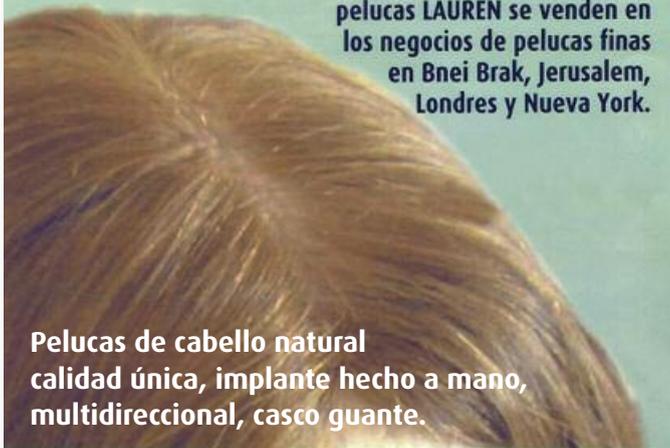
Representante exclusivo para  
Latinoamerica de:

**GBR**  
THE NEW MILLENIUM LIGHT & SOUND  
www.GBRsoundlight.com

**Pelucas**  
**lauren** wigs

las pelucas de la mejor calidad  
a precios de fábrica

pelucas LAUREN se venden en  
los negocios de pelucas finas  
en Bnei Brak, Jerusalem,  
Londres y Nueva York.



Pelucas de cabello natural  
calidad única, implante hecho a mano,  
multidireccional, casco guante.

**Certificado "KOSHER"**  
**del beit din del Rabino Gross de Israel**

**Av. Corrientes 2083**

**Tel. 011-4951-9858 y 011-4951-1323**

**www.nellypod@hotmail.com**

adhesión

B"H



PAPELERA

**bapel**  
s.a.

papeles para las artes gráficas  
Hipólito Yrigoyen 2575 Tel. 4954-3173  
[www.bapel.com](http://www.bapel.com)

¡Shaná Tová Umetuka!

Que tengan un año de  
Bendición Espiritual y material  
para Todos

Les desean las Familias  
Alexis Rosenstein  
y Emanuel Cohenca

- 5773 -

FAMILIA PITASHNY Y CID  
LES DESEA UN FELIZ AÑO NUEVO

SHANA TOVA  
UMETUKÁ



**CID**

CAPITAL, INVERSIÓN  
& DESARROLLO

ESPECIALISTAS EN  
FINANZAS Y MONEDAS

[INFO@CID-GLOBAL.COM](mailto:INFO@CID-GLOBAL.COM)



# LOS CAMINOS DE LA PROVIDENCIA

**La herencia es definida como: lo que se recibe de los padres, a través de generaciones precedentes. A veces nos referimos a la genética, a los bienes materiales, a la espiritualidad. En algunas circunstancias, puede ser algo que una los dos elementos.**

**L**as “tekiot”, sonido del Shofar (cuerno de carnero que se utiliza en las Altas Fiestas), de Reb Yoel Jaim Weissfinger eran legendarias entre los judíos de la Ciudad Vieja de Jerusalém. Todos los años, en Rosh Hashaná, cientos de personas se reunían en su sinagoga para oírlo hacer sonar el shofar. Se sabía que el antiguo cuerno de carnero tenía su historia. Cuando Reb Yoel Jaim falleció unos días después de Iom Kipur 5674 (1913) dejó dos hijos, Shimon y Leibel. Pero ¿cuál heredaría el shofar y el honor de hacerlo sonar en la Sinagoga? Finalmente, hallaron una solución: Shimón, el hijo mayor, heredó la pequeña tienda de comestibles de su padre, y Leibel, el hermano más joven que era un estudioso de la Torá, heredó el preciado shofar.

Sam estaba muy emocionado, y camino a casa guardó el valioso objeto. De hecho, de la única cosa de la que habló a su llegada, fue acerca del Shofar. Pero cuando fue a mostrarlo a sus amigos y familia, casi se desmayó: **no estaba en ninguna parte!**

Varios años después, Shimón vendió la tienda y emigró a América dónde empezó su propio negocio. Este floreció, y Shimón se convirtió en un hombre adinerado.

Entretanto, se declaró la guerra entre Inglaterra y los turcos otomanos en la Tierra Santa. Un día Leibel- que era ciudadano inglés- estaba caminando cuando fue capturado por los soldados turcos, encarcelado y deportado a Egipto. La única posesión que llevó fue el Shofar de su padre.

Poco después, una nave llegó a Tierra Santa con una carga de comida donada por judíos americanos para sus hermanos menos afortunados. Entre los pasajeros se hallaba el Sr. Sam White, uno de los directores del comité de ayuda. Antes de cambiar su nombre, el Sr. White era conocido como Shimón Weissfinger. Cuando Sam supo lo que había pasado a su hermano, viajó a Egipto y, con la ayuda de Di-s, pudo localizarlo.

Cuando la nave llegó a América se produjo un tumulto, y aproveché la oportunidad para robarlo. Pero me sentí muy defraudado cuando lo abrí, porque todo lo que contenía era algo muy extraño...”



Sam le dio una gran suma de dinero que permitió a Leibel volver a casa y mejorar su situación.

El día que Sam retornaba a América, Leibel, superado por la conmoción, le regaló el viejo Shofar de su padre como muestra de su gratitud. Sam estaba muy emocionado, y camino a casa guardó el valioso objeto. De hecho, de la única cosa de la que habló a su llegada, fue acerca del Shofar. Pero cuando fue a mostrarlo a sus amigos y familia, casi se desmayó: ¡no estaba en ninguna parte! El antiguo Shofar había desaparecido.

Pasaron años, y las circunstancias financieras de los judíos de Jerusalém se deterioraron más.

Leibel y su familia emigraron a Polonia. Allí fue contratado como Rabino en un pueblo.

Pero estalló la Segunda Guerra Mundial. Los alemanes invadieron Polonia. Durante años, Leibel sufrió las torturas del Holocausto, pero milagrosamente sobrevivió. Cuando la Guerra acabó, pasó varios años vagando de un campamento de refugiados a otro, esperando volver a Israel.

Una víspera de Rosh Hashaná, el grupo de refugiados judíos con quienes estaba- llegó a la casa de un granjero italiano que les permitió quedarse allí en Iom Tov.

Rosh Hashaná terminó. Leibel y sus amigos estaban a punto de partir cuando el granjero les pidió que se sentaran. “Tengo algo en mi

conciencia que ha estado molestándome durante años” les dijo. “Me gustaría quitarlo de mi pecho...”

“Hace muchos años, yo era marinero en una nave que viajó de Palestina a América. Uno de los pasajeros era un judío adinerado, que siempre sostenía un paquete consigo, como si guardara un gran tesoro. Cuando la nave llegó a América se produjo un tumulto, y aproveché la oportunidad para robarlo. Pero me sentí muy defraudado cuando lo abrí, porque todo lo que contenía era algo muy extraño...” El granjero sacó un Shofar muy antiguo de su caja.

“Sé que esto es algún objeto hebreo, y durante años he estado esperando encontrarme a algún judío para poder devolverlo. Por favor tómenlo”. Nadie notó que Leibel Weissfinger había palidecido. ¡De hecho, era el Shofar de su padre!

Cuando se pudo recuperar para hablar, Leibel contó la asombrosa historia del Shofar...

Leibel volvió a Jerusalém dónde se reunió con su hermano. (Después del Holocausto, Sam vendió su negocio en América y volvió a la Tierra Santa; también regresó al nombre de Shimón Weissfinger.)

La reunión fue muy emotiva, sobre todo cuando Leibel le mostró el Shofar perdido a su hermano y le dijo cómo había llegado a sus manos. Y ambos se maravillaron por los misteriosos caminos de la Providencia Divina...E



# ¿Por Amor? ¿o Por Dinero?

**Autor:**  
Aron Moss

## PREGUNTA

Hace poco asistí a una boda jasídica. Fue una experiencia muy diferente. Una cosa que nunca había visto antes es que la novia lleva un velo en la jupá que es tan grueso que no puede ver nada en absoluto, y nadie puede ver nada de su cara. ¿Cuál es la razón detrás de esto?

## RESPUESTA

Hay un viejo estereotipo de lo que se refiere al matrimonio. Los hombres se casan con mujeres por su apariencia. Las mujeres se casan con hombres por su dinero. Por supuesto, hay muchas excepciones a esta regla. Pero hay algo de verdad en ella también.

Los hombres buscan la belleza. El hecho de que hay un montón de chicas guapas con carácter terrible no hace nada para detener la búsqueda masculina de una bella persona. Y así, muchas chicas maravillosas se pasan por alto simplemente porque no encajan en la definición estrecha y superficial de belleza.

Mientras tanto, las mujeres dicen que quieren un

hombre que esté financieramente estable, que a menudo es sólo un eufemismo para referirse a un hombre rico. De alguna manera piensa que si él tiene un saldo de siete dígitos en el banco, él sabrá cómo cuidar de ella. Como si la compra de joyas caras y vacaciones de lujo es la única manera de demostrarle que realmente le importa. Y los chicos realmente buenos que no son los mejores ejemplos de este tipo a menudo se quedan atrás.

Por supuesto que necesitamos atraer a nuestro cónyuge. Y, por supuesto que todos necesitamos dinero para sobrevivir. Pero estos no son los ingredientes más esenciales para un matrimonio feliz. Con demasiada frecuencia, las personas caen en la versión externa de lo que realmente buscan. En lugar de la belleza física, lo que realmente estamos buscando es la belleza interior y un corazón dulce. No es la riqueza que buscamos, sino una fuente constante y confiable de apoyo. Es sólo cuando vemos más allá de lo superficial que conocemos a una persona real y tenemos la oportunidad de encontrar y mantener a nuestra alma gemela.

Este es el mensaje detrás del grueso velo. Cuando el novio le coloca el velo a su novia, le está diciendo: “Yo no me estoy casando contigo por tu cara bonita. Me estoy casando contigo por la persona hermosa que eres. Así que yo puedo casarme con tu rostro cubierto. Tu belleza brilla desde el interior”. Y la novia tapada le está diciendo: “Este velo me impide ver qué tipo de anillo de bodas colocas en mi dedo. No me importa. Voy a aceptar cualquier anillo que me des. Es contigo que me quiero casar, no con el dinero o las joyas que me comprás”.

Un hombre rico puede perder su dinero, y una chica bonita su apariencia. Pero la belleza interior y la riqueza espiritual son nuestras para siempre. Un matrimonio basado en esos valores eternos puede conquistar cualquier cosa. **E**